

MINISTERIO DE
educación

ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA



VICEMINISTERIO DE EDUCACIÓN SUPERIOR DE FORMACIÓN PROFESIONAL
VICEMINISTERIO DE EDUCACIÓN REGULAR

PROGRAMA DE FORMACIÓN COMPLEMENTARIA
PARA MAESTRAS Y MAESTROS EN EJERCICIO

PROFOCOM



Unidad de Formación No. 14

Educación Primaria Comunitaria Vocacional

Las lenguas en los procesos educativos

(Educación Regular)

Documento de Trabajo





© De la presente edición:

Colección:

CUADERNOS DE FORMACIÓN COMPLEMENTARIA

Unidad de Formación No. 14

Educación Primaria Comunitaria Vocacional

Las lenguas en los procesos educativos

Documento de Trabajo

Coordinación:

Viceministerio de Educación Superior de Formación Profesional

Viceministerio de Educación Regular

Dirección General de Formación de Maestros

Instituto de Investigaciones Pedagógicas Plurinacional

Unidad de Políticas Intraculturales, Interculturales y Plurilingüe

Redacción y Dirección:

Equipo PROFOCOM

Cómo citar este documento:

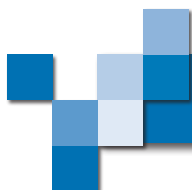
Ministerio de Educación (2014). *Unidad de Formación Nro. 14 "Educación Primaria Comunitaria Vocacional - Las lenguas en los procesos educativos"*. Cuadernos de Formación Continua. Equipo PROFOCOM. La Paz, Bolivia.

Diseño

Franklin Nina

LA VENTA DE ESTE DOCUMENTO ESTÁ PROHIBIDA

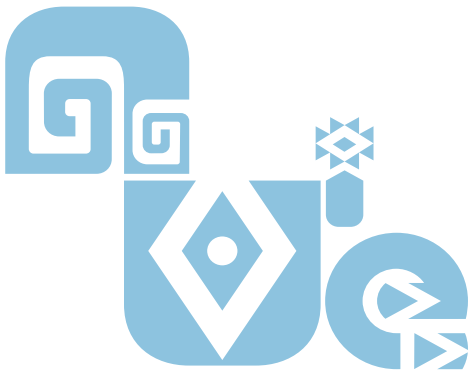
Denuncie al vendedor a la Dirección General de Formación de Maestros, Telf. 2912840 - 2912841



Índice

Presentación	3
Introducción	5
Objetivo holístico	6
Criterios de evaluación.....	6
Uso de lenguas originarias	6
Momento 1	
Sesión presencial.....	8
Tema 1: Políticas lingüísticas del Estado Plurinacional de Bolivia en el sistema educativo...	8
Lectura de trabajo para el tema 1	9
Tema 2: Estrategias del uso de las lenguas en el contexto educativo	16
Lectura de trabajo para el tema 2	17
Momento 2	
Sesiones de construcción crítica y concreción educativa	34
I. Actividades de autoformación	34
Lecturas complementarias	35
II. Actividades de formación comunitaria	55
III. Actividades de concreción educativa	56
Momento 3	
Sesión presencial de socialización.....	57
Producto de la unidad de formación.....	57
Anexo 1	58
Anexo 2	60







Presentación

El Programa de Formación Complementaria para Maestras y Maestros en Ejercicio (PROFOCOM) es un programa que responde a la necesidad de transformar el Sistema Educativo a partir de la formación y el aporte de las y los maestros en el marco del Modelo Educativo Sociocomunitario Productivo y de la Ley de la Educación N° 070 “Avelino Siñani - Elizardo Pérez” que define como objetivos de la formación:

1. Formar profesionales críticos, reflexivos, autocríticos, propositivos, innovadores, investigadores; comprometidos con la democracia, las transformaciones sociales, la inclusión plena de todas las bolivianas y los bolivianos.
2. Desarrollar la formación integral de la maestra y el maestro con alto nivel académico, en el ámbito de la especialidad y el ámbito pedagógico, sobre la base del conocimiento de la realidad, la identidad cultural y el proceso sociohistórico del país (Art. 33).

Así entendido, el PROFOCOM busca fortalecer la formación integral y holística, el compromiso social y la vocación de servicio de maestras y maestros en ejercicio, mediante la implementación de procesos formativos orientados a la aplicación del currículo del Sistema Educativo Plurinacional, que concrete el Modelo Educativo Sociocomunitario Productivo aportando en la consolidación del Estado Plurinacional.

Este programa es desarrollado en todo el Estado Plurinacional como un proceso sistemático y acreditable de formación continua. La obtención del grado de Licenciatura será equivalente al otorgado por las Escuelas Superiores de Formación de Maestras y Maestros (ESFM) y/o el grado de Maestría equivalente al otorgado por la Universidad Pedagógica “Mariscal Sucre” (UPMS), articulado a la apropiación e implementación del currículo base del Sistema Educativo Plurinacional.

Son las Escuelas Superiores de Formación de Maestras y Maestros, Unidades Académicas y la Universidad Pedagógica las instancias de la implementación y acreditación del PROFOCOM, en el marco del currículo de formación de maestras y maestros del Sistema Educativo Plurinacional, orientando todos los procesos formativos hacia una:

- ◆ *Formación Descolonizadora*, que busca a través del proceso formativo lidiar contra todo tipo de discriminación étnica, racial, social, cultural, religiosa, lingüística, política y económica, para garantizar el acceso y permanencia de las y los bolivianos en el sistema educativo, promoviendo igualdad de oportunidades y equiparación de condiciones a través del conocimiento de la historia de los pueblos, de los procesos liberadores de cambio y superación de estructuras mentales coloniales,



la revalorización y fortalecimiento de las identidades propias y comunitarias, para la construcción de una nueva sociedad.

- ◆ *Formación Productiva*, orientada a la comprensión de la producción como recurso pedagógico para poner en práctica los saberes y conocimientos como un medio para desarrollar cualidades y capacidades articuladas a las necesidades educativas institucionales en complementariedad con políticas estatales. La educación productiva territorial articula a las instituciones educativas con las actividades económicas de la comunidad y el Plan Nacional de Desarrollo.
- ◆ *Formación Comunitaria*, como proceso de convivencia con pertinencia y pertenencia al contexto histórico, social y cultural en que tiene lugar el proceso educativo. Esta forma de educación mantiene el vínculo con la vida desde las dimensiones material, afectiva y espiritual, generando prácticas educativas participativas e inclusivas que se internalizan en capacidades y habilidades de acción para el beneficio comunitario. Promueve y fortalece la constitución de Comunidades de Producción y Transformación Educativa (CP-TE), donde sus miembros asumen la responsabilidad y corresponsabilidad de los procesos y resultados formativos.
- ◆ *Formación Intracultural, Intercultural y Plurilingüe*, que promueve la autoafirmación, el reconocimiento, fortalecimiento, cohesión y desarrollo de la plurinacionalidad; asimismo, la producción de saberes y conocimientos sin distinciones jerárquicas, y el reconocimiento y desarrollo de las lenguas originarias que aporta a la intraculturalidad como una forma de descolonización y a la interculturalidad estableciendo relaciones dialógicas, en el marco del diseño curricular base del Sistema Educativo Plurinacional, el currículo regionalizado y el currículo diversificado.

Este proceso permitirá la autoformación de los participantes en Comunidades de Producción y Transformación Educativa (CP-TE), priorizando la reflexión, el análisis, la investigación desde la escuela a la comunidad, entre la escuela y la comunidad, con la escuela y la comunidad; hacia el desarrollo armónico de todas las potencialidades y capacidades, valorando y respetando sus diferencias y semejanzas, así como garantizado el ejercicio pleno de los derechos fundamentales de las personas y colectividades, y los derechos de la Madre Tierra en todos los ámbitos de la educación.

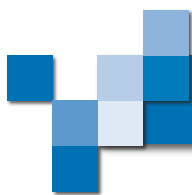
Se espera que esta colección de Cuadernos, que ahora presentamos, puedan ser textos de apoyo en los que, tanto facilitadores como participantes, puedan encontrar:

- ◆ Los objetivos orientadores del desarrollo y la evaluación de cada Unidad de Formación.
- ◆ Los contenidos curriculares mínimos.
- ◆ Los lineamientos metodológicos concretados en sugerencias de actividades y orientaciones para la incidencia en la realidad educativa en la que se ubica cada participante.

Si bien estos Cuadernos serán referencia básica para el desarrollo de las Unidades de Formación, cada equipo de facilitadores debe enriquecer, regionalizar y contextualizar los contenidos y las actividades propuestas de acuerdo a su experiencia y a las necesidades específicas de las maestras y maestros.

Roberto Aguilar Gómez
MINISTRO DE EDUCACIÓN





Introducción

Después de abordar contenidos de la Unidad de Formación Nº 13, referidos a la articulación de los niveles de concreción curricular y los niveles de planificación curricular y las prácticas vivenciales en la planificación de desarrollo curricular, es importante seguir trabajando temas que permitan a las y los maestros fortalecer y profundizar para concretizar la implementación de los Programas de Estudio de los diferentes años de escolaridad.

En esta Unidad de Formación Nº 14 del Nivel de Educación Primaria Comunitaria Vocacional, aborda “Las Lenguas en los Procesos Educativos”, el cual presenta dos temas, los mismos que despliegan aspectos relevantes respecto a uso y desarrollo de las lenguas en procesos educativos, en diferentes contextos sociolingüísticos y culturales; tomando en cuenta las particularidades específicas de este nivel en el marco de la implementación del Modelo Educativo Sociocomunitario Productivo.

El **primer tema “Políticas Lingüísticas del Estado Plurinacional de Bolivia en el Sistema Educativo”** aborda las normativas establecidas para que maestros y maestras desde los proceso de desarrollo curricular apliquen y asuman con propiedad su práctica educativa, del uso y desarrollo de la primera y segunda lengua con pertinencia a su contexto cultural desde la familia, escuela y la comunidad, bajo el principio de territorialidad y personalidad en el marco del cumplimiento y respeto de las normas vigentes.

El **segundo tema, “Estrategias del uso de las Lenguas en el Contexto Educativo”**, aborda cuatro subtemas, el primero **Realidad Lingüística en la Educación del Estado Plurinacional** para que maestras y maestros identifiquemos con pertinencia nuestra realidad lingüística y la realidad lingüística de las y los estudiantes en las unidades educativas de los diferentes contextos culturales donde trabajamos; el segundo **Estrategias de Lectura y Escritura para el desarrollo de la Primera Lengua**, nos permite comprender que la lectura y escritura es consecuencia del manejo oral de la lengua, desarrollando las habilidades lingüísticas de escuchar- hablar- leer- escribir, bajo la orientación del “*método global complementario*” que parte de mensajes concretos de la realidad llegando al análisis del significado de la palabra; el tercero **Estrategias para la Comprensión y Comunicación Oral en el Desarrollo de la Segunda Lengua**, que permite desarrollar e incorporar el uso de la segunda lengua en los diferentes escenarios en la relación de maestro-estudiante- maestro a través de diversas estrategias educativas;; por último el subtema **Incorporación del Uso de Las Lenguas en el Desarrollo Curricular (Plan de Clase)** aborda la incorporación del desarrollo de la lengua en el plan de desarrollo curricular para el uso y desarrollo de la primera y segunda lengua como medio de comunicación y comprensión oral y producción de conocimientos.



Objetivo holístico

Analizamos y comprendemos las políticas lingüísticas del Estado, aplicando estrategias metodológicas en el uso de la primera y segunda lengua en procesos educativos, fortaleciendo la complementariedad e identidad cultural para el desarrollo de las lenguas como medio de comunicación y producción de conocimientos en la implementación del Modelo Educativo Sociocomunitarios Productivo.

Criterios de evaluación

SABER

Analizamos y comprendemos las políticas lingüísticas del Estado:

- Comprensión de las políticas lingüísticas del Estado.
- Caracterización de las políticas lingüísticas en el proceso educativo.

HACER

Aplicando estrategias metodológicas en el uso de la primera y segunda lengua en procesos educativos:

- Prácticas pedagógicas de uso de la segunda lengua en procesos educativos.
- Prácticas pedagógicas de lectura y escritura de la primera lengua en el desarrollo curricular (Plan de clase).
- Elaboración de estrategias y técnicas educativas para el desarrollo curricular según su contexto lingüístico.

SER

Fortaleciendo la complementariedad e identidad cultural:

- Actitud de complementariedad en la práctica pedagógica.
- Expresión de identidad cultural en el uso de las lenguas en procesos educativos.

DECIDIR

Para el desarrollo de las lenguas como medio de comunicación y producción de conocimientos en la implementación del Modelo Educativo:

- Aplicación de estrategias metodológicas en el desarrollo curricular para el uso de las lenguas.
- Asume el uso de las lenguas como medio de comunicación y producción de conocimientos.

Uso de lenguas originarias

Por la diversidad lingüística cultural existente en el Estado Plurinacional, el uso de las lenguas indígena originarias es una necesidad pedagógica para nuestra formación. Las lenguas indígena originarias son



instrumentos de comunicación, desarrollo y producción de saberes y conocimientos en el Sistema Educativo Plurinacional; por tanto, es una responsabilidad y un derecho aprender el uso de las lengua originarias para poder generar espacios de comunicación simétricos dentro de la realidad plural de lenguas en Bolivia.

Las actividades sugeridas al inicio de las unidades de formación en el PROFOCOM pretenden recuperar las experiencias de las maestras o los maestros en el uso de la lengua indígena originaria, para lo cual la función de la o el facilitador es importante porque debe crear espacios en los que maestras y maestros que manejan estas lenguas, puedan realizar conversaciones de modo que los que no hablan las lenguas originarias del contexto puedan tener un espacio de aprendizaje por “inmersión”.

Asimismo, esta experiencia desarrollada en los procesos de formación debe ser también des-plegada por las y los maestros en el trabajo cotidiano en los espacios educativos en los que se desenvuelven.



Momento 1

Sesión presencial (8 horas)

En la Unidad de Formación se trabajará aplicando las orientaciones metodológicas planteadas en el modelo educativo en sus cuatro momentos metodológicos (práctica - teoría - valoración - producción), de esta manera se trabajarán dos temas, distribuidos referencialmente en cuatro horas.

Tema 1: Políticas lingüísticas del Estado Plurinacional de Bolivia en el sistema educativo

Práctica:

Conversación sobre experiencias del uso de las lenguas como medio de comunicación en los procesos educativos y la importancia del conocimiento de las políticas lingüísticas del Estado Plurinacional a partir de la comunicación en lengua “originaria” y la necesidad de hablar otras lenguas.

Descripción de la dinámica:

La o el facilitador organiza grupos de trabajo (no más de 10 personas), presenta el video con las orientaciones del trabajo.

Cada grupo trabaja sobre las orientaciones del video, por un espacio de 3 minutos.

Posteriormente, en grupos reflexionamos y/o problematizamos en torno a las siguientes preguntas:

¿Cuáles fueron las orientaciones de trabajo presentadas en el video? ¿Se comprendieron?

¿Cómo se sintieron frente a la situación presentada, al no poder comprender la lengua?

Desde tu experiencia, ¿alguna vez sentiste que las y los estudiantes se encontraban igual que tú?, describe lo que hiciste aquella vez para superar esa situación.

¿Cuál fue tu experiencia en la escuela en el uso de una lengua originaria?

¿Alguna vez te sentiste discriminado por hablar tu primera lengua en la escuela u otros contextos?

¿Cuál fue la actitud de tus padres, tu familia y comunidad frente al aprendizaje de la lengua originaria y castellana?

¿Por qué se considera el castellano como la lengua más importante en relación a las lenguas originarias, prohibiendo el uso de la misma?

¿Cuál es la importancia de revitalizar las lenguas originarias en los procesos educativos?

Lo que se pretende con la actividad es generar un espacio donde las maestras y los maestros, de manera colectiva, debatan y discutan sobre el uso de las lenguas a partir de las preguntas planteadas. Tomando en cuenta que las mismas son preguntas activadoras y problematizadoras.



A partir de la discusión generada, registra dos o tres conclusiones generales.

En plenaria cada grupo presenta las conclusiones de la problematización puntualizando los elementos claves de la discusión.

Teoría

Análisis de las políticas lingüísticas en el Estado Plurinacional desde la lectura del tema uno y descripción de la situación de las lenguas originarias en la escuela, la familia y la comunidad desde la realidad de su contexto guiados por la siguiente pregunta.

¿Cuáles son las normas que establecen el uso de las lenguas en el Estado Plurinacional de Bolivia? Describe brevemente cada una de ellas.

Lectura de trabajo del tema 1

POLÍTICAS LINGÜÍSTICAS DEL ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA EN EL SISTEMA EDUCATIVO

1. Problemática lingüística en la diversidad cultural de los pueblos

La pérdida de la lengua originaria, se inicia con la conquista del Abya Yala, seguido de proceso de colonización impuestos por diferentes mecanismos con resultados desastrosos para los pueblos Indígenas que habitan el continente.



El sometimiento de la diversidad de sociedades y la dominación colonial, como es el caso de Bolivia, ha generado movimientos para defender las sociedades establecidas y con ella defender la lengua propia, la misma que se ha constituido en uno de los principales objetivos de lucha como parte central de la estrategia de mantener, desarrollar y transmitir su cultura y asegurar la supervivencia de su grupo social con identidad.

Sin embargo, diferentes factores de los procesos de colonización y dominación, como la **castellanización obligada ha generado la pérdida de la identidad cultural y de los saberes, conocimientos y cultura**, provocando profundos cambios y alteraciones en el desarrollo de las lenguas indígenas y por lo tanto en la transmisión de saberes y conocimientos.

La castellanización obligada introducida desde la colonización y posteriormente implementada por el sistema educativo por el hecho de ser la lengua dominante y principal medio de comunicación y “prestigio”, el castellano fue sustituyendo a las lenguas nativas. Este desplazamiento de las lenguas nativas creó una situación de diglosia de las lenguas indígena originaria con relación al castellano.

Como resultado, de la población total de Bolivia hasta el 2001, la suma de los porcentajes de los que hablan una lengua nativa y castellano y el porcentaje de la población que habla solamente castellano y/o un idioma extranjero, alcanza el 83% de la población que habla castellano. De ese porcentaje el 49.8% habla solamente este idioma.

En las poblaciones indígenas más pequeñas y aisladas de las Tierras Bajas de Bolivia, principalmente aquellas que estuvieron bajo el influjo de las misiones y catequizaciones religiosas, la sustitución de castellanización fue mayor, provocando prácticamente la pérdida de las lenguas. Muchos pueblos han tenido como primera lengua solamente al castellano, aunque sean considerados indígenas por los demás.

Existen otros factores que han contribuido a la *pérdida de la identidad cultural*, como el miedo a la estigmatización asociados no solamente con hablar o no una lengua indígena sino, por ejemplo, a reconocer en una situación que reviste formalidad, como es un Censo, que se habla un idioma indígena originario. Este comportamiento tiene relación con el sentimiento de discriminación y marginamiento en que se encuentra la población indígena. La principal expresión de ello es la etiqueta negativa que conlleva estereotipos sociales también negativos y que podrían ser aplicados a la población indígena como expresión de la discriminación y racismo, teniendo como consecuencia la posibilidad de negar o de no reconocer públicamente el idioma que se habla para no autodefinirse como indígena y de esta manera ser invisibles, evitar etiquetas y la estigmatización social.

Lo mismo sucede en el ámbito del sistema escolar, principalmente en comunidades donde existe de hecho un importante sector bilingüe. Se socava el prestigio de la lengua indígena a tal punto que la propia comunidad llega a creer que la transmisión del habla nativa obstruye el avance escolar de los niños, dificulta la promoción económica de los jóvenes y perpetúa la discriminación generalizada que pesa sobre la comunidad. En otras palabras, se crea y mantiene una situación de vergüenza étnica y lingüística que induce a los padres a utilizar únicamente el idioma dominante en el seno de las familias, mientras que los niños y jóvenes asumen también la actitud de responder solamente en este idioma aun cuando se les haya abordado en lengua nativa.¹

1. Esteban Emilio Mosonyi Nueva Sociedad No. 153 Enero-Febrero 1998, pp. 82-92.





Mediante el lenguaje las culturas indígenas aportan testimonios vivos acerca de todos los acontecimientos que transcurren en su vida diaria o durante periodos históricos más largos. Así, para comprender el modo de vida particular de cada sociedad, se impone auscultar el discurso de sus miembros, con el objeto de llegar a una sistematización de sus experiencias individuales y colectivas. Aquí entra el concepto de etnociencia, que resume el rico conocimiento logrado por cada comunidad, a través de siglos y milenios, sobre el entorno vital que condiciona su existencia. Tomemos el ejemplo de los recursos biológicos en la cuenca amazónica; algo que los indígenas han manejado por un tiempo incomparablemente más largo que el colonizador occidental, quien a menudo va dispuesto a sacrificarlo todo, a fin de imponer sus intereses inmediatos.²

Las prácticas en medicina tradicional, agricultura astrología, hidráulica, entre otras, son abundantes y las verdaderas y únicas fuentes de ese saber inconmensurable son los pueblos indígenas originarios, quienes lo expresan a través de su lengua.

Si se transmitieran en las lenguas indígenas originarios la concepción de cosmovisión y las experiencias aprendidas acerca de la convivencia entre el ser humano y la naturaleza el mundo recuperaría un patrimonio cultural y científico invaluable para afrontar problemas actuales de importancia global como la protección del la Madre Tierra.

Sin embargo, la recopilación de dichas prácticas en textos y documentos en lenguas indígenas ha sido escasa. Propiciar la elaboración de estos materiales en los idiomas originales y la investigación científica desde los mismos pueblos indígenas originarios, lograría preservar y darle significado profundo y espiritual al conocimiento y evitar de esta forma la *pérdida* de **saberes, conocimientos y la cultura**.

Ante esta situación y en defensa a las formas de conservación surgieron movimientos indígenas de lucha social incesante demandando derechos de los pueblos como la marcha ***“Por el Territorio y la Dignidad”*** 1990 iniciada por la Central de Pueblos Indígenas del Beni (CEPIB) apoyado por la Asamblea del Pueblo Guaraní (APG). Sumándose a esta justa causa organizaciones de Tierras Altas: Central Obrera Boliviana COB y la Confederación Sindical Única de Trabajadores Campesinos de Bolivia CSUTCB que marcaron hitos importantes como la creación de los Consejos Educativos de Pueblos Originarios **CEPOs**, brazo técnico en educación. El “Primer Congreso Nacional de Educación de las Naciones y Pueblos Indígena Originarios Afrobolivianos de Bolivia” realizado en 2004 emerge la propuesta educativa 070 que hoy es política de Estado. Época que las Organizaciones Sociales matrices CONAMAQ, CSUTCB, CIDOB, APG, CSCB, CNMIOCB-BS, y los Consejos educativos de los pueblos originarios CEAM, CENAO, CEA, CEPOG se fortalecen por **“La unidad de los pueblos”**, plasmando el documento *“Por una educación indígena originaria. Hacia la autodeterminación ideológica, política, territorial y sociocultural”* de las NPIOyA.

2. Aspectos legales

El tratamiento de lenguas originarias se amparan en la CPEP, la Ley de educación 070 “Avelino Siñani - Elizardo Pérez”, la Ley General 269 de Derechos y Políticas Lingüísticos y la Ley 450 de Protección a Naciones y Pueblos Indígenas Originarios en situación de Alta Vulnerabilidad. El Modelo de Estado Plurinacional (Art. 1,) se funda en la pluralidad y el pluralismo político, económico, jurídico, cultural y lingüístico en un proceso integrador del país garantizando el uso, la valoración y desarrollo hacia su status cultural, social y lingüístico en instituciones públicas y privadas de servicio público del Estado Plurinacional que reconoce la CPE.

2. Idem.





Artículo 5. I. Son idiomas oficiales del Estado el castellano y todos los idiomas de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, que son el aymara, araona, baure, bésiro, canichana, cavineño, cayubaba, chácobo, chimán, ese ejja, guaraní, guarasu'we, guarayu, itonama, leco, machajuyai-kallawaya, machineri, maropa, mojeño-trinitario, mojeño-ignaciano, moré, mosetén, movima, pacawara, puquina, quechua, sirionó, tacana, tapiete, toromona, uru-chipaya, weenhayek, yaminawa, yuki, yuracaré y zamuco.

La misma CPE, con referencia a educación en el Art. 78 parágrafos II en concordancia con el Art. 3 numeral 8 de la Ley 070 instituyen que la educación:

Es intracultural, intercultural y Plurilingüe en todo el sistema educativo. Desde el potenciamiento de los saberes, conocimientos e idiomas de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, las comunidades interculturales y afrobolivianas, promueve la interrelación y convivencia en igualdad de oportunidades para todas y todos, a través de la valoración y respeto recíproco entre culturas.

A partir de esto, la educación se inicia en la primera lengua y su uso es una necesidad pedagógica en todos los aspectos de su formación. Es preciso resaltar que para el desarrollo de las lenguas y culturas “se crea el Instituto Plurinacional de Estudio de Lenguas y Culturas **IPELC** como entidad descentralizada del Ministerio de Educación, que desarrollará procesos de investigación lingüística y cultural” (**Art. 88.I** Ley 070).

Asimismo, el IPELC según el Art. 88.II “creará los institutos de lenguas y culturas por cada nación o pueblo indígena originario campesino para la normalización, investigación y desarrollo de sus lenguas y culturas, los mismos que serán financiados y sostenidos por las entidades territoriales autónomas” en concordancia con el nivel autonómico de los Gobiernos: Departamentales, Municipales y Autonomías Indígena Originaria Campesinas (Ibíd. Art. 80) enmarcado en las competencias concurrentes.



Las acciones del IPELC están reglamentadas en el D.S. N° 1313 bajo los principios de Pluralidad Cultural y Lingüística; Convivencia de las Identidades Culturales; Reciprocidad y Complementariedad; Libre determinación; Descolonización; Intraculturalidad; Interculturalidad y Plurilingüismo. Priorizando la **Pluralidad Cultural** que es la valoración y desarrollo de la diversidad cultural, lingüística en el marco del Vivir Bien y la unidad del Estado Plurinacional. El **Plurilingüismo** garantiza y propicia el aprendizaje de tres o más lenguas para todos: una lengua originaria, el castellano y la lengua extranjera. En esta perspectiva, las lenguas transitan en dos grandes escenarios: espacios escolarizados en el marco de la Ley de Educación 070 y ámbitos no escolarizados en apego a la Ley General 269.

“Ley General 269 derechos y políticas lingüísticas” y “Ley 450 protección de pueblos indígenas”

La Ley General de Derechos y Políticas Lingüísticas promulgada el 02 de agosto de 2012, en su **Art. 1** enfatiza que tiene por objeto:

1. Reconocer, proteger, promover, difundir, desarrollar y regular los derechos lingüísticos individuales y colectivos de los habitantes del Estado Plurinacional de Bolivia.
2. Generar políticas públicas y obligaciones institucionales para su implementación, en el marco de la Constitución Política del Estado, convenios internacionales y disposiciones legales en vigencia.

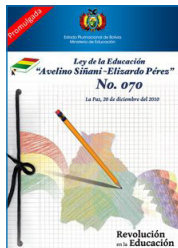


3. Recuperar, vitalizar, revitalizar y desarrollar los idiomas oficiales en riesgo de extinción, estableciendo acciones para su uso en todas las instancias del Estado Plurinacional de Bolivia.

La Ley 269, Art. 2.I. “garantiza los derechos lingüísticos individuales y colectivos de todos los habitantes... y el Art. 2.II señala que “La administración pública y las entidades privadas de servicio público, tienen la obligación de dar cumplimiento a la presente Ley”. Esto tiene coherencia con La Ley 450 de Protección a Pueblos Vulnerables en el Art. 1, parágrafo V, estipula *“Los servidores públicos del nivel central del Estado, de las entidades territoriales autónomas y la sociedad civil, tienen el deber de hacer cumplir los derechos de los titulares de la presente Ley, bajo responsabilidad administrativa, civil y penal”*.

Asimismo, la Ley 269 Art. 7, declara que los idiomas oficiales son Patrimonio Oral, Intangible, Histórico y Cultural. Esto implica mayor atención técnica, política, financiera desde el Estado Central priorizando en la planificación lingüística, educación intracultural intercultural plurilingüe, investigación y publicación de diversos tipos de textos con pertinencia lingüística y cultural de los idiomas oficiales en peligro de extinción, asumiendo que las lenguas constituyen instrumentos de comunicación, desarrollo y producción de saberes y conocimientos.

El ME en coordinación con el IPELC tenemos el gran desafío de responder a los principios, derechos y obligaciones (Ley 269 Art. 12) sobre los idiomas en el SEP (Ley 070 Art. 7) que nos orientan a definir qué lengua se enseña en la diversidad de escenarios:

Ley 269		Ley 070 “Avelino Siñani - Elizardo Pérez”	
Art. 3 inc. f) Principio de Territorialidad y	Art. 3 inc. h) Principio de Personalidad.	1. En poblaciones o comunidades monolingües y de predominio de la lengua originaria, la lengua originaria como primera lengua y el castellano como segunda lengua.	
		2. En poblaciones o comunidades monolingües y de predominio del castellano, el castellano como primera lengua y la originaria como segunda.	
		3. En las comunidades o regiones trilingües o plurilingües, la elección de la lengua originaria, se sujeta a criterios de territorialidad y transterritorialidad definidos por los consejos comunitarios ¹ , que será considerada como primera lengua y el castellano como segunda lengua.	
		4. En el caso de las lenguas en peligro de extinción, se implementarán políticas lingüísticas de recuperación y desarrollo con participación directa de los hablantes de dichas lenguas.	
		5. Enseñanza de lengua extranjera. La enseñanza de la lengua extranjera se inicia en forma gradual y obligatoria desde los primeros años de escolaridad, con metodología pertinente y personal especializada, continuando en todos los niveles del Sistema Educativo Plurinacional.	
		6. La enseñanza del lenguaje en señas es un derecho de las y los estudiantes que lo requieran en el sistema educativo. La enseñanza del lenguaje de señas es parte de la formación plurilingüe de las maestras y maestros. (Ley 070, 2010:10,11)	

En este documento priorizamos el tratamiento de las lenguas originarias bajo el paraguas del principio de territorialidad que se asocia con la comunidad lingüística concebida:³

Es toda sociedad humana que, asentada históricamente en un espacio territorial determinado, reconocido o no, se autoidentifica como pueblo y ha desarrollado un idioma común como medio de comunicación natural y de cohesión cultural entre sus miembros. La denominación lengua propia de un territorio hace referencia al idioma de la comunidad históricamente establecida en este espacio. (Ley 269, Art. 4 inc. c)

Asimismo, el principio de personalidad entendida como grupo lingüístico que “es el conjunto de hablantes que comparten la misma lengua, grupo que está establecido en el espacio territorial de otra comunidad lingüística y que no posee presencia histórica equivalente a la comunidad lingüística. El grupo lingüístico es el resultado de la inmigración, del refugio y de la diáspora”. (Ibíd: inc. d) El abordaje para la enseñanza de lengua extranjera y lenguaje de señas merecerá su consideración en su debida oportunidad.

Otra de las normativas vigentes es la **Ley N° 450** de Protección a Naciones y Pueblos Indígenas Originarios en situación de Alta Vulnerabilidad **Art. 1**, que tiene por **objeto y finalidad** “...establecer los mecanismos y políticas sectoriales e intersectoriales de prevención, protección y fortalecimiento, para salvaguardar los sistemas y formas de vida individual y colectiva, de las naciones y pueblos indígena originarios en situación de alta vulnerabilidad, cuya sobrevivencia física y cultural esté extremadamente amenazada”. Ante esta realidad los pueblos de Tierras Bajas, en su mayoría, lingüística y culturalmente se encuentran en serio peligro de extinción, aislamiento voluntario, forzado, no contactado, algunos en contacto inicial y forma de vida transfronteriza.

Lo anterior se refuerza con los principios de precaución, protección, regeneración, libre determinación, favorabilidad, diversidad cultural y enfoque diferencial, planteando mecanismos de fortalecimiento a sistemas de vida desde el Nivel Central y en las entidades territoriales autónomas, en los siguientes ámbitos: 1 Recuperación y regeneración de sistemas de vida, 2 Institucionalidad del Estado. (Remítase al Art. 15 de la Ley 450)

En grupos de trabajo, con la lectura del tema 1, extraemos elementos de la normativa para su aplicabilidad en los procesos educativos.

Normativas vigentes	Elementos de la normativa
CPE	
Ley 070 “Avelino Siñani - Elizardo Pérez”	

3. En lugares de conflictos donde no se tiene claridad sobre cuál es la primera o segunda lengua, la tarea es de los consejos comunitarios, debiendo las unidades educativas asumir sus determinaciones.



Ley General 269 de Derechos y Políticas Lingüísticos	
Ley 450 de Protección a Naciones y Pueblos Indígenas Originarios en situación de Alta Vulnerabilidad	



Con base en la información obtenida y según tu criterio, ¿qué lengua aplicarías en tu unidad educativa y bajo cuál de los dos principios?

En plenaria, socializamos el trabajo realizado en grupos sobre la normativa vigente y la aplicación de la lengua originaria bajo los principios de territorialidad y personalidad.

Conclusiones de la plenaria:



Valoración

Reflexión en plenaria a través de la lluvia de ideas sobre la importancia de la aplicación de las políticas lingüísticas y el uso de la lengua originaria y castellana en la escuela, familia y comunidad.

¿Qué dificultades y potencialidades encuentras para la aplicación de la normativa lingüística en los procesos educativos de implementación del Modelo Educativo en tu contexto?

Producción

Elaboración de alternativas a las dificultades encontradas en la reflexión anterior, para la aplicación de procesos educativos lingüísticos en tu unidad educativa en el marco del tema desarrollado.

Tema 2. Estrategias del uso de las lenguas en el contexto educativo**PRÁCTICA**

Conversación sobre las experiencias desarrolladas del uso de la lengua originaria y castellana en los procesos de enseñanza y aprendizaje de la lectura y escritura según contexto cultural.

Organizados en grupos conversamos si los métodos que convencionalmente has aplicado para la enseñanza de las lenguas son pertinentes hoy a la luz del nuevo modelo.

En plenaria los grupos presentan sus conclusiones:

TEORÍA

Análisis sobre las estrategias del uso de las lenguas originaria y castellana en diferentes contextos socio-lingüísticos y educativos, con base en la lectura del tema dos.



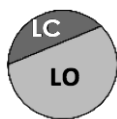
Lectura de trabajo del tema 2

ESTRATEGIAS DEL USO DE LA LENGUA
EN EL CONTEXTO EDUCATIVO

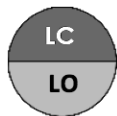
2.1. Realidad Lingüística en la Educación

Con el fin de dar cumplimiento a las políticas lingüísticas en educación, es necesario conocer cuál es la situación del manejo y uso de las lenguas en maestras, maestros y estudiantes, identificándose lo siguiente:

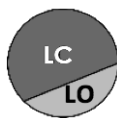
Maestras y Maestros. En esta población encontramos cuatro situaciones sobre el uso y **manejo** de las lenguas:



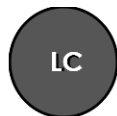
Manejo de Lengua Originaria (LO) y poco de lengua castellana (LC).



Manejo de lengua castellana (LC) y originaria (LO) por igual.



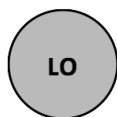
Manejo de lengua castellana (LC) y poco de lengua originaria (LO).



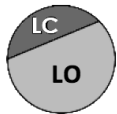
Manejo solo de la lengua castellana (LC).

¿CON CUÁL DE LAS CUATRO SITUACIONES TE IDENTIFICAS?

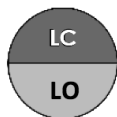
Estudiantes. En esta población encontramos cinco situaciones sobre el uso y manejo de las lenguas.



Maneja solo Lengua Originaria (LO).

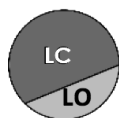


Maneja lengua originaria (LO) y poco la lengua castellana (LC).

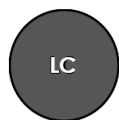


Maneja la lengua castellana (LC) y originaria (LO) por igual.





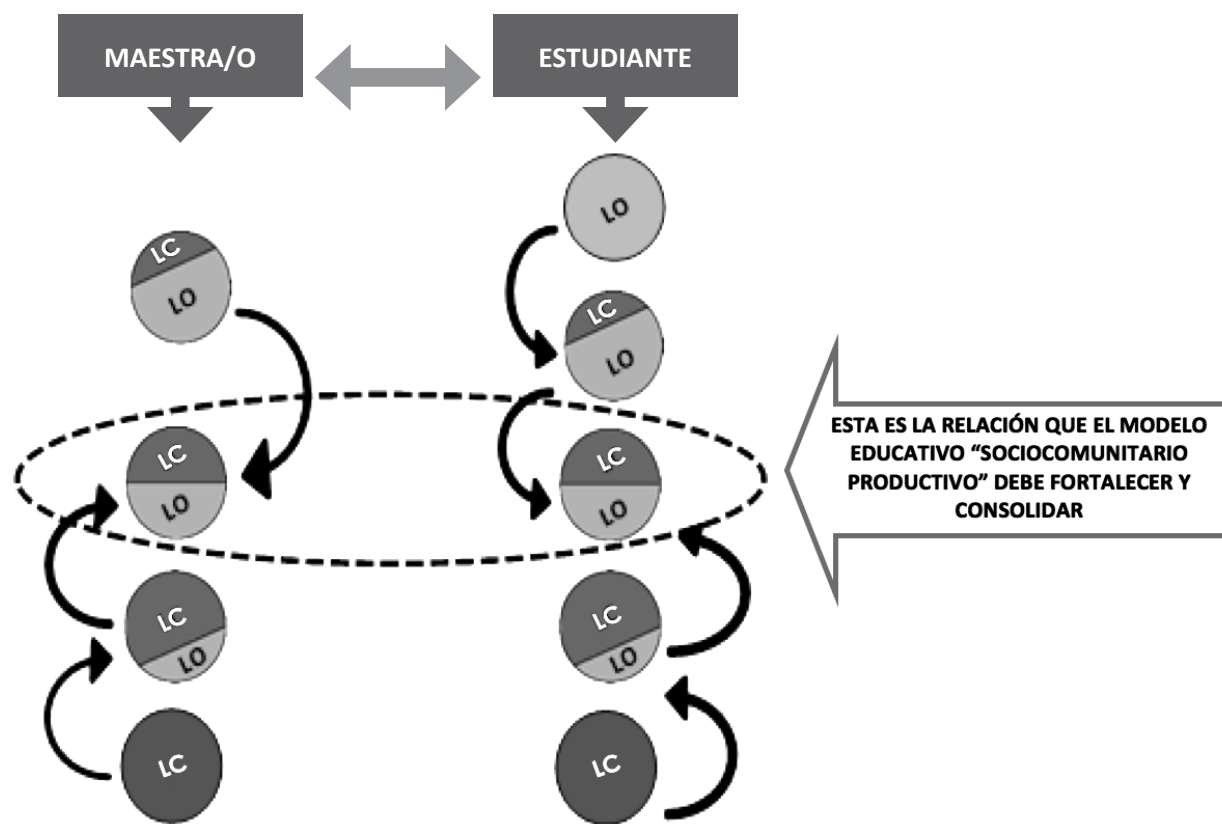
Maneja la lengua castellana (LC) y poco la lengua originaria (LO).



Maneja solo la lengua castellana (LC).

¿CON CUÁL DE ESTAS SITUACIONES DE ESTUDIANTES TRABAJAS?

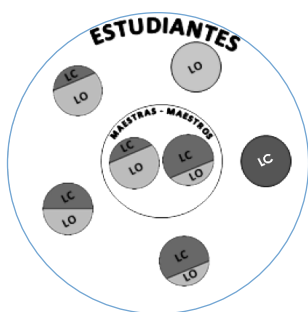
En esta diversidad del uso y manejo de la lengua originaria y la lengua castellana, se presentan diversos escenarios en la relación Maestro-Estudiante-Maestro:



El escenario ideal para el Modelo Educativo Sociocomunitario Productivo es la del maestro y estudiantes que manejan la primera y segunda lengua (sean estas originaria de acuerdo al contexto y castellana), con ellos se puede desarrollar procesos de comunicación, de desarrollo pedagógicos y desarrollo de la lengua para y en la producción de conocimientos.

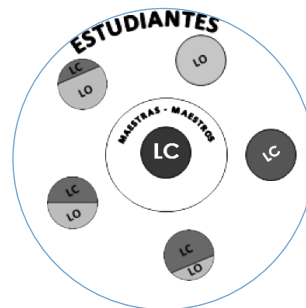
Un segundo escenario se presenta cuando las maestras o maestros manejan su primera lengua de forma fluida y la segunda lengua con dificultades, como se puede apreciar en la gráfica; en este caso, ante la





diversidad lingüística de estudiantes, los procesos de enseñanza en primera y segunda lengua, desarrollados por las y los maestros, no tendrán mayores dificultades.

El tercer escenario, se presenta cuando la maestra o maestro, son monolingües castellanos, en este caso, la mayor dificultad la tendrá el maestro si la primera lengua de los estudiantes es originaria y no tendrá dificultades en desarrollar la segunda lengua, que en este caso será el castellano, si la primera lengua es castellana, ahí tampoco tendrá problemas, pero tendrá desafíos que deberá superar para incorporar la segunda lengua.



Un aspecto importante que se debe tomar en cuenta es que la maestra o maestro sean bilingües, pero trabajan en contextos diferentes al uso de su lengua originaria, es decir si el maestro habla aymara y castellano y el contexto donde trabaja es moxeño, entonces el maestro para el contexto moxeño es solo castellano hablante, por lo tanto tendrá que identificarse con el tercer escenario, esto bajo el principio de territorialidad.

Por tanto, el desafío del uso de la lengua en los estudiantes está en los extremos, es decir en los monolingües hablantes, sean estos solo lengua originaria o solo lengua castellana, quienes deben desarrollar procesos de fortalecer su propia lengua e ir incorporando la segunda lengua hasta llegar a usar las dos lenguas de la misma forma.

En el caso de los maestros monolingües hablantes el desafío es mayor, ya que en este caso, las maestras y maestros castellanos hablantes, debemos fortalecer la lengua castellana e ir incorporando una lengua originaria en relación al contexto en el que estamos trabajando, pero además debemos desarrollar procesos de fortalecimiento de la primera e ir incorporando la segunda lengua en los procesos pedagógicos que desarrollamos con los estudiantes.

Por tanto, lo que debe estar presente en todos los escenarios que se han descrito, es el mandato de la Ley “Avelino Siñani - Elizardo Pérez» sobre la lengua:

“La educación debe iniciarse en la lengua materna, y su uso es una necesidad pedagógica en todos los aspectos de su formación. Por la diversidad lingüística existente en el Estado Plurinacional, se adoptan los siguientes principios obligatorios de uso de las lenguas por constituirse en instrumentos de comunicación, desarrollo y producción de saberes y conocimientos en el Sistema Educativo Plurinacional...”⁴.

Cuando estemos implementando la lengua en la unidad educativa donde trabajamos, nos encontraremos con preguntas como: ¿Por qué están enseñando a mi hijo otra lengua?, ¿Qué beneficios o ventajas tiene el aprender más de una lengua?, ¿Por qué se está priorizando la lengua originaria?

Para responder a preguntas relacionadas con las que nos formulamos, recurrimos al Instituto Plurinacional de Estudio de Lengua y Cultura (IPELC), quienes compartieron lo siguiente:

4. Ley 070 Avelino Siñani – Elizardo Pérez, Art 7.

“Que quien conoce dos lenguas tiene dos almas, y es que hablar más de un idioma no solo te ayuda a comunicarte con un mayor número de personas, sino que, además, puede ayudarte a mejorar ciertas habilidades cognitivas, regular tus emociones y desarrollar el cerebro previniendo su deterioro”.

En el mundo, entre la mitad y las dos terceras partes de la población es bilingüe, sin mencionar que existen grupos que son trilingües.⁵

Aunque algunas personas, maestros y maestras, todavía pensamos que enseñar dos lenguas a las niñas y los niños es un acto retrograda, que no va con la modernidad, que los confunden, que la educación está retrocediendo; lo cierto es que el hablar más de una lengua resulta mucho más beneficioso para ellos, en este sentido ponemos a consideración los beneficios que tiene en los ámbitos intelectuales, educativos, personales, sociocomunitarios y económicos que el IPELC y la Unidad de Políticas Intraculturales, Interculturales y Plurilingüismo del Ministerio de Educación (UPIIP) han elaborado en base a investigaciones realizadas en el mundo intelectual:

Beneficios intelectuales. Cuando sabes y usas más de una lengua, aumenta las habilidades cognitivas, generando mayor flexibilidad mental, aprovechando estas habilidades para entender conceptos, problemas matemáticos y lingüísticos, así mismo permite acceder a otros saberes y conocimientos, desarrollando un pensamiento amplio, creativo, claro, formando un criterio propio.

En las personas que hablan más de una lengua, provoca el crecimiento del cerebro ya que registra crecimiento de varias áreas de la corteza cerebral, estimulándose positivamente, porque se acostumbra a hacer conexiones que antes ignoraba, superando en habilidades de solucionar problemas, mejorando el rendimiento en las matemáticas y siendo en vocabulario más detallistas y ricas en las descripciones. Así mismo, son superiores en atención selectiva, con la capacidad para centrar la atención en lo más importante e ignorar lo que no lo es, son mejores para detectar sonidos lingüísticos relevantes y descartar los que no lo son. “El sistema auditorio del bilingüe es muy eficiente, flexible y centrado en el procesamiento automático del sonido, sobre todo en condiciones de escucha nuevas o que suponen un reto.”

Las personas bilingües están más protegidas contra la enfermedad de Alzheimer, ya que constantemente deben cambiar entre un idioma y otro, en esto están usando más su cerebro, manteniéndolo activo. Eso hace que sus cerebros estén más preparados para compensar la atrofia causada por la enfermedad de Alzheimer.

Los más pequeños, tienen mayor beneficio, porque son capaces de estar más atentos y distraerse menos que los que solo conocen una lengua. A los 24 meses de edad, son mejores en el control de la atención, aunque pueden tener un vocabulario un poco más pequeño en cada lengua.

Beneficios educativos. Comparativamente, los alumnos que aprenden una segunda lengua en paralelo a su lengua materna y siguen perfeccionando su lengua materna logran mejores resultados en las escuelas y aprenden mejor la segunda lengua, que aquellos que han aprendido esta segunda lengua a costa de su primera lengua.

La capacidad de hablar dos lenguas permite mayor acceso a saberes y conocimiento de la propia y otras culturas, que fortalece el desarrollo de los propios saberes y conocimientos, dando la posibilidad de

5. Documento IPELC.



fortalecer y desarrollar la capacidad de producción de nuevos conocimientos. Asimismo, permite el desarrollo natural de la lectura y escritura en dos lenguas, por lo tanto, fortalece y desarrolla la comunicación dialógica en todos sus niveles para el desarrollo de la lengua.

Hablar una segunda lengua obliga a una mirada crítica hacia tu lengua materna, generando mejor comprensión de la primera lengua por el ejercicio de comparación implícita o explícita de las reglas gramaticales de su primera lengua con la segunda lengua, de una manera que la mayoría de los monolingües no llega a comprender.

Beneficios personales. Al continuar con el perfeccionamiento de su primera lengua, ayuda al niño a apreciar y desarrollar su patrimonio cultural y nacional, contribuyendo así a afianzar su propia imagen e identidad con respecto a su cultura.

El desarrollo de la primera y segunda lengua siempre tiene más carga emocional y podría influir en nuestras decisiones, también cambia el modo como experimentan las emociones, regulando las emociones negativas, ayudando a sentirse mejor y subiendo la autoestima porque son capaces de traducir cosas que otros no pueden.

Beneficio sociocomunitario. Con el uso de la primera lengua, sea esta originaria o castellana, preparamos a las niñas y niños a relacionarse con toda la familia y con su comunidad idiomática, tanto en su región como en el resto del país, permitiendo la cohesión sociocultural de los hablantes de la misma lengua.

El adquirir una segunda lengua, sea originaria o castellana, permite conocer, entender y comparar otras culturas, desarrollar la empatía hacia lo diferente y la capacidad de comprender y tolerar al otro; entendiendo que no hay una sola forma correcta de vivir, esto hace que aumenten las habilidades sociales, la seguridad en sí mismo gracias a hablar otra lengua.

Beneficios Económicos. La exigencia del Estado Plurinacional de Bolivia es emplear personas bilingües y/o plurilingües en respuesta a la diversidad cultural, social y económica que existe en el país; hablar, leer y escribir en dos o más lenguas tiene grandes ventajas en el mercado laboral, ya que abre más puertas y posibilidades para proyectar negocios o llegar a mercados en otras lenguas.

¿QUÉ DESAFÍOS PUEDES IDENTIFICAR PARA FORTALECER O ADQUIRIR UNA SEGUNDA LENGUA PARA SU APLICACIÓN EN EL PROCESO PEDAGÓGICO QUE DESARROLLAS EN LA UNIDAD EDUCATIVA DONDE TRABAJAMOS?

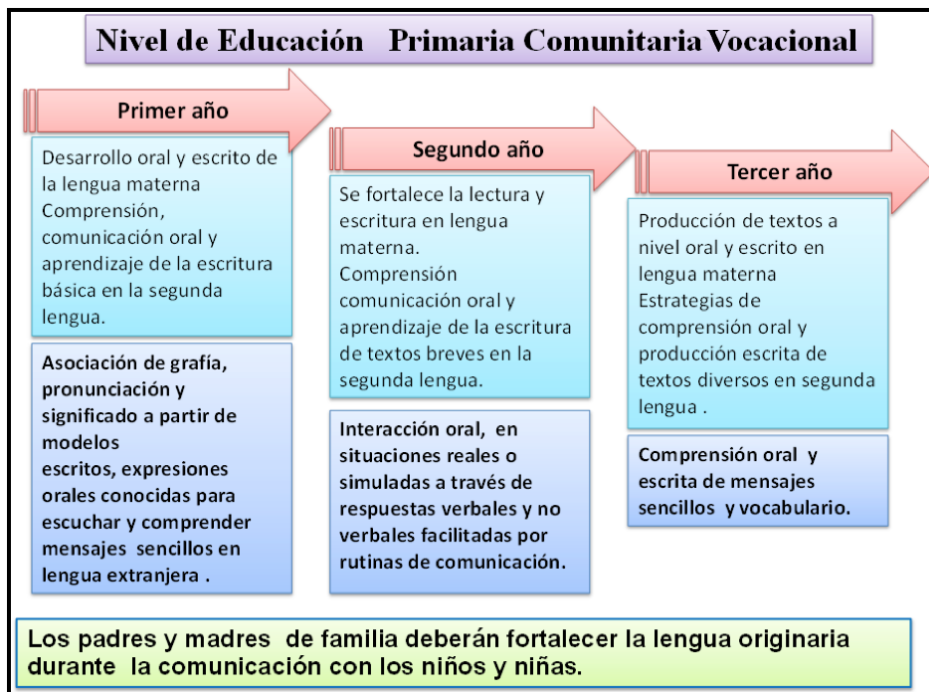
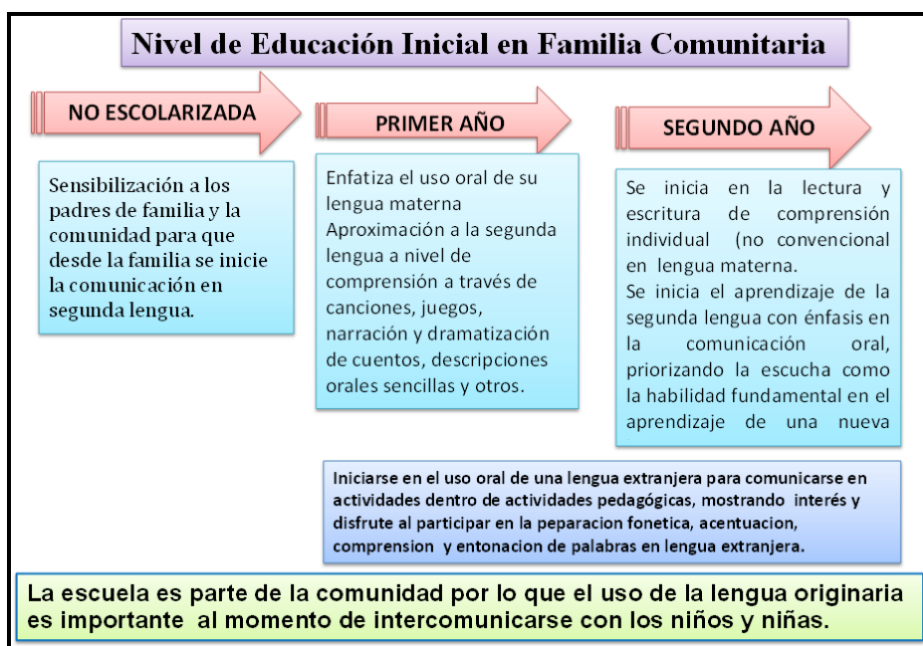
En el marco de este diagnóstico, se tiene dos desafíos concretos que se pueden resumir en las siguientes preguntas: ¿Cómo trabajar la comprensión y comunicación oral de la segunda lengua? y ¿cómo trabajar la lectura y escritura para el desarrollo de la primera lengua?

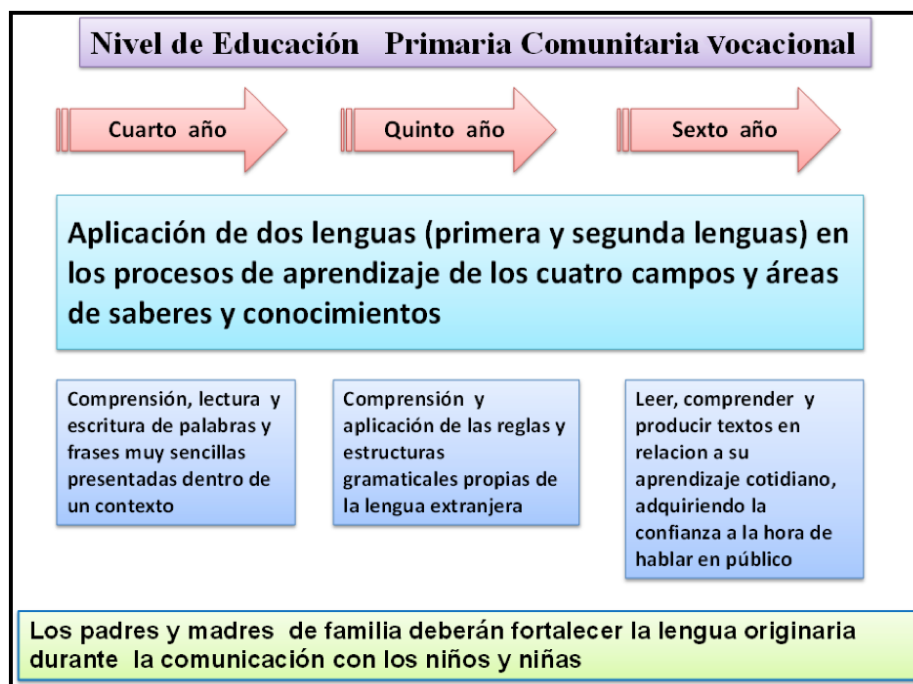
Respondiendo a estas preguntas, ponemos en consideración las siguientes gráficas, donde encontraremos orientaciones generales para el trabajo de la primera, segunda y tercera lengua (Lengua extranjera), en el Nivel de Educación Inicial en Familia Comunitaria y el Nivel de Educación Primaria Comunitaria Vocacional, las mismas que se encuentran por año de escolaridad.



Estas orientaciones generales deben estar presentes en el proceso de planificación del Desarrollo curricular o plan de Clase, tomando las mismas como referencia para que estas puedan ser contextualizadas al uso lingüístico de la región.

Para comprender la gráfica, esta tiene dos filas una color claro y otra más oscura, la de color claro se refiere a orientaciones generales para el manejo de la primera y segunda lengua, sean estas originaria y/o castellana o viceversa, la fila más oscura son orientaciones referidas a la incorporación de la tercera lengua, es decir lengua extranjera.





En los dos acápites posteriores profundizamos las orientaciones para el trabajo de la primera y segunda lengua, proponiendo algunas estrategias, para que a partir de ellas con la creatividad que nos caracteriza a maestras y maestros, podamos dar libertad a nuestra imaginación y encontrar estrategias adecuadas y pertinentes a los diferentes escenarios de cada contexto lingüístico donde trabajamos.

2.2. Estrategias para el desarrollo de la primera lengua en los procesos de lectura y escritura

A lo largo del tiempo, los modelos educativos implementados asumieron la enseñanza y aprendizaje de la lectura y escritura con “métodos analíticos, sintéticos y globales”⁶, enmarcados en modelos educativos conductistas y constructivistas.

El modelo educativo sociocomunitario productivo, asume que la lectura y escritura es consecuencia del desarrollo oral de la lengua, en tal sentido la lectura y escritura se desarrollará a partir de criterios en el marco del enfoque comunicativo dialógico y textual, y la visión biocéntrica de los NyPIOs, según contexto natural y cultural

En este sentido, se considera el desarrollo de las siguientes habilidades lingüísticas: escuchar – hablar – leer – escribir - expresar – interpretar (como está planteado en la UF 12 del Área Comunicación y Lenguajes) desde el enfoque biocéntrico asumido por el Estado Plurinacional de Bolivia, que reconoce que la vida es el centro de las relaciones de todos los seres y elementos en la Madre Tierra. En este marco, y respondiendo al desarrollo de la primera o segunda lengua de manera oral y escrita, estas seis habilidades lingüísticas están permanentemente ligadas e interactúan de manera complementaria, recíproca y articulada bajo el enfoque comunicativo dialógica y textual. Por ello, las habilidades de expresar e interpretar están integradas de forma explícita e implícita en las habilidades de escuchar-hablar-leer-escribir, la mismas que carecerían de sentido sin la presencia de ellas.

⁶ Como ser el método ecléctico, de palabras normales, rimas y canciones, fonético, alfabético y global entre otros que permitieron un aprendizaje de memoria, mecánica y por repetición, sin entender y comprender el significado en la lectura y con dificultad para escribir oraciones y crear cuentos o historias breves.

- **Escuchar.** Es atender, comprender, interpretar⁷ y dar sentido a los mensajes en procesos dialógicos comunitarios dentro y con otros sistemas de vida⁸, que permite el desarrollo de la cultura de la vida, ya que no se reduce al nivel social antropocéntrico.
- **Hablar.** Es la capacidad de comunicarse entre todos los sistemas de vida, manifestando mensajes concretos en la que se expresan ideas, sentimientos, pensamientos y otros en su entorno social cultural y natural; mediante sonidos y señas.
- **Leer.** Es percibir, comprender, interpretar, a través de una serie de signos, símbolos, señales y expresiones los mensajes concretos de la realidad interactuadas entre las comunidades o sistemas de vida.
- **Escribir.** Es dar forma a pensamientos, a través de una serie de signos, símbolos, señales de la realidad para expresar comunicar y garantizar la comprensión del mensaje

El desarrollo de las habilidades lingüísticas tiene dos fases: *el de generar las condiciones básicas previas para la lectura y escritura, y la fase de desarrollo de la lectura y la escritura en sí misma*, tomando en cuenta las definiciones de las habilidades lingüísticas descritas.

Primera fase. Condiciones básicas previas para la lectura y escritura:

- Desarrollar la capacidad de escuchar.
- Fortalecer y desarrollar la capacidad de hablar.

Segunda fase. Desarrollo de la lectura y la escritura

- Desarrollar la capacidad de leer.
- Desarrollar la capacidad de escribir.

Primera fase. Condiciones básicas previas para la lectura y escritura

En el marco del desarrollo integral de la niña y el niño en la familia, esta primera fase, debe desarrollar las habilidades de Escuchar y de Hablar en primera lengua, siendo responsables para ello las Madres y Padres de Familia, la Comunidad, los Centros Infantiles y las Unidades Educativas del Nivel Inicial en Familia Comunitaria, solo en caso de que no exista una Unidad Educativa del nivel inicial, esta responsabilidad recae en el primer año de escolaridad del nivel primario.

• Desarrollo de la Habilidad de Escuchar

Desarrollar la Habilidad de Escuchar es importante para desarrollar el manejo y uso adecuado de la habilidad de Hablar, por ello los primeros años de edad de las niñas y niños son importantes, por tanto el sentido de la escucha debe alcanzar a tener la capacidad de **captar identificar, diferenciar sonidos** y palabras de su entorno cultural y natural, comprendiendo que en ellos se encuentran mensajes comunicativos de quienes los producen.

⁷ **Interpretar:** Consiste en evidenciar los mensajes que se emiten no solo los seres humanos, a veces en la aplicación de esta capacidad del lenguaje interviene mucho la subjetividad.

⁸ Ley de la madre tierra.





Un elemento clave en este proceso es saber que la niña o el niño primero escucha y trata de repetir desde balbuceos los sonidos que a su alrededor se producen, que más adelante se convertirán en palabras repetidas por haber escuchado, esto quiere decir que si la mamá, el papá y la familia le hablan correctamente su propia lengua, sin distorsiones, el niño repetirá esos sonidos o palabras de la misma forma como lo escucha.

Si una de estas situaciones se presentara, los centros infantiles y los dos años de escolaridad del nivel inicial, deberán corregir estas distorsiones en coordinación y participación activa de las madres, padres y familia, ya que para ingresar al primer año de escolaridad, las niñas y niños deberán haber desarrollado a plenitud esta habilidad.

Así mismo debemos estar alertas a que posiblemente un niño por mas estimulación que se lele haga, no puede llega a repetir los sonidos, o cuando se hace un sonido el niño o la niña no gira buscando el lugar de origen del sonido, estamos ante un problema de sordera, ante esta situación, lo que debemos hacer es que el niño sea remitido a un centro de salud cercano para que le hagan una revisión del oído, con esta actitud, podremos evitar una posible discapacidad auditiva.

En este marco en anexo presentamos algunas sugerencias para trabajar la habilidad de Escuchar en la familia y los centros infantiles, así mismo también proponemos sugerencias para que maestras y maestros de los primeros años de escolaridad del nivel inicial con participación de las madres y padres de familia, puedan fortalecer y desarrollar la habilidad de escuchar.

- **Desarrollo de la habilidad de hablar**

El desarrollo de la habilidad de hablar, está estrechamente ligado al escuchar ya que de ella depende el desarrollo de la comunicación oral en su primera y segunda lengua, teniendo como sentido desarrollar la capacidad de pronunciar adecuadamente su lengua, emitiendo mensajes de su entorno cultural y natural.

En los tres primeros años de edad el rol de la madre, padre y familia es crucial, ya que de ella depende el hablar adecuadamente, por tanto si los miembros de la familia, le hablan correctamente, el niño escucha y tiende a repetir por imitación lo que escucha, si los miembros de la familia le habla de forma distorsionada o utilizando diminutivos, como expresión de cariño y afecto porque son pequeños, entonces las niñas y niños repetirán y se apropiaran de esos términos.

En los primeros años de escolaridad de la niña y el niño, la maestra o maestro desde los contenidos de los programas de estudio fortalece y pone más atención al desarrollo esta habilidad. Si las madres, padres y familia, no contribuyeron al desarrollo adecuado de esta habilidad, las maestras o maestros asumen esta responsabilidad en coordinación de la familia.

Para ello, sugerimos estrategias y técnicas que podrán ser adecuadas y utilizadas según el contexto de lugar donde trabajamos.

Es así que la habilidad de la escucha no va separada del hablar y en su desarrollo están integradas. Por ello las maestras y los maestros deben propiciar situaciones reales en las que las y los estudiantes puedan hacer uso de la primera lengua en forma natural, agradable, motivadora, alegre y útil y no artificial y memorística.



SI EN LA UNIDAD EDUCATIVA DE LA COMUNIDAD O BARRIO NO EXISTIESE EL NIVEL INICIAL, LA MAESTRA O MAESTRO DEL PRIMER AÑO DE ESCOLARIDAD, DESARROLLARÁ LAS HABILIDADES DE ESCUCHAR Y HABLAR COMO CONDICIÓN BÁSICA PARA QUE LAS Y LOS ESTUDIANTES PUEDAN FORTALECER LAS HABILIDADES DE LEER Y ESCRIBIR

Segunda fase. Criterios para el Desarrollo de la primera lengua de forma oral y escrita

En el modelo Educativo Sociocomunitarios Productivo, el desarrollo de lengua oral y escrita, en primera lengua se abordará a partir de “**Criterios para el Desarrollo de la primera lengua de forma oral y escrita**”, que parte de mensajes concretos de la realidad, llegando al análisis del significado y sentido de las palabras, según contexto cultural y natural de los estudiantes, dando lugar al aprendizaje de la lectura comprensiva y escritura con sentido.

En base a estos criterios descritos más adelante, se da el espacio para que maestras y maestros, podamos desde la experiencia, construir, proponer o desarrollar, nuestras propias metodologías, estrategias y/o métodos para el desarrollo de la primera lengua de forma oral y escrita.

En este sentido, para que desarrollemos la lectura y escritura, es necesario partir del desarrollo de las seis habilidades lingüísticas, que el nivel inicial en familia comunitaria ha desarrollado en la etapa no escolarizada y escolarizada en las niñas y niños. Pero, si por circunstancias de contexto, no existiese el nivel inicial en el contexto de la comunidad del estudiantes y de la U.E. o se omitió su ingreso al nivel inicial y está siendo inscrito directamente en el nivel primario por la pertinencia de edad, las y los maestros del primer año de escolaridad del nivel primario, asumen la tarea de desarrollar las seis habilidades lingüísticas de forma acelerada.

Es este sentido, los **Criterios para el desarrollo de la lengua oral y escrita**, no asume el trabajo de las sílabas y las letras como signos lingüístico, sino que ellos son consecuencia del análisis del significado de las palabras integrados en un mensaje concreto de la realidad, es decir, las y los estudiantes como consecuencia del análisis de las palabras integrados en mensajes, irá identificando las sílabas o las letras como signos lingüísticos, de esto concluimos que “aplicamos la norma sin dictar la norma” en la construcción y análisis de los mensajes y palabras o palabras en los mensajes, por tanto la maestra y el maestro no debe concentrar su tarea en el desarrollo de la estructura de la palabra, sílaba o la letra, debiendo “... *esforzarse más en relacionar que en separar, en fusionar que en levantar comportamientos estáticos...*” porque “...*el niño no se interesa en detalles sino en el conjunto. El detalle carece de sentido, el conjunto es el que lleva en sí la vida y significación.*” como afirma Menigno Hidalgo Matos.2002 Metodología de la enseñanza aprendizaje-INADEP-Perú.pag.75 (175).

En este marco, los **Criterios para el desarrollo de la lengua oral y escrita** que irán desarrollando la habilidad complementaria de leer y escribir, identifican de forma procesual lo siguiente: **Contacto con la Realidad**, el **Análisis y comprensión del significado del mensaje y las palabras**, **Reflexión Comunicativa Dialógica del mensaje y la Composición y producción de Mensajes**, los mismos que describimos a continuación:

Contacto con la realidad

Este criterio, parte del la vivencia de las y los estudiantes, a partir del contacto directo con la realidad, la experiencia y la experimentación, es decir, la maestra y el maestro aprovechan o propician espacios y/o



escenarios donde las y los estudiantes tengan vivencias concretas con su realidad, sean estos hechos, actitudes, sensaciones o sentimientos vividos a partir de visitas, paseos, narración de cuentos, poesía, dibujos, imágenes del contexto y otros; donde en diálogos interactivos, describan la experiencia vivida y en esa descripción identifiquen los mensajes que se ha generado en la experiencia y de todos ellos se seleccionan los mensajes.

Como se puede apreciar en el párrafo anterior, identificamos tres elementos esenciales en este criterio 1.- **Descripción de la Experiencia vivida**, que consiste en aprovechar y generar espacios para que los estudiantes describan con el detalle que les caracteriza, relatando de forma oral en su primera lengua, las experiencias vividas en comunidad o de forma personal, las mismas que pueden ser sucesos, hechos, actitudes, sensaciones o sentimientos experimentados; 2.- **La identificación de los mensajes** se realiza paralelamente a la descripción de las experiencias vividas, indagando en los estudiantes que aprendizaje o mensajes encuentran en los momentos vividos, las mismas que la maestra o el maestro, las va escribiendo en la pizarra o papelógrafo, tomando en cuenta que se debe respetar la idea y uso de las palabras en el mensaje, pero de forma correcta, si este en su pronunciación fuese distorsionado; 3.- Luego se **selecciona uno o dos mensajes** con la participación dinámica de las y los estudiantes, priorizando el mensaje de mayor impacto o significación descrito desde la vivencia, esto con el fin de mantener el interés de las y los niños.

Este criterio está estrictamente relacionado al momento metodológico de la práctica y el desarrollo de los contenidos seleccionados en los bimestres del Plan Anual Bimestralizado.

Análisis y comprensión del significado del mensaje y las palabras

En este criterio, se hace el análisis del significado del mensaje y de las palabras, identificando los sentidos que conlleva los mensajes y las palabras, en este proceso se parte de: 1.- La comprensión del mensaje representado en diversas formas de expresión⁹, realizado por las y los estudiantes; 2.- Luego se problematiza sobre la comprensión del mensaje a partir de la representación en las diversas formas de expresión y por último, 3.- Se analiza el significado y sentido de las palabras identificado en el mensaje.

Este criterio está relacionado al momento metodológico de la Teoría.

Reflexión de comunicación dialógica

Desde un enfoque biocéntrico, la comunicación no solo es entre seres del mismo sistema de vida, sino que en la cotidianidad de las y los niños como en los Pueblos Indígenas originarios la comunicación es dialógica, es decir, una comunicación de las personas con otros sistemas de vida; no es casual ver a las niñas y niños, conversar con los animales del entorno, o con los objetos de su alrededor, entablando conversaciones de pares, lo mismo pasa en la vida espiritual de los pueblos, la comunicación con todos los sistemas de vida es parte imprescindible de su cosmovisión y de sus actividades productivas, económicas y sociales.

En este sentido, la reflexión de comunicación dialógica: 1.- Parte del significado del mensaje analizado; 2.- Se identifica una o dos palabras que en su sentido, se conecte con otros sistemas de vida en la Naturaleza; 3.- Utilizando el sentido y significado de la o las palabras identificadas se promueve un diálogo con los otros sistemas de vida y 4. Se reflexiona sobre la importancia de comunicarse con otros sistemas de vida en la Madre Tierra y el Cosmos.

⁹ Pueden ser: dibujos, expresiones corporales, escénicas, canto, cuentos, y otros de creatividad en relación al contexto.



Este criterio está relacionado con momento metodológico de la valoración.

Composición y producción de nuevos mensajes.

Se caracteriza por la producción oral y escrita en primera lengua de nuevos mensajes desde el mensaje analizado, desde lo más simple a lo más complejo: 1.- Mensajes similares, donde solo se cambie palabras manteniendo el sentido del mensaje; 2.- Mensajes diferentes, con las mismas palabras con otro significado y sentido comunicativo; 3.- Otros mensajes desde el significado de la palabra que se conecta con otros sistemas de vida en la madre Tierra; y por último, 4.- Desde el significado de la palabra y los mensajes, producir conocimientos articulados al desarrollo de los contenidos del programa de estudio, plasmando en textos orales y escritos de cuentos, poesías, rimas, canciones, conceptos y otros identificando mensajes y el sentido del texto. La maestra o el maestro profundizan la producción de textos orales y/o escritos, a partir del desarrollo de las habilidades de leer y escribir y el año de escolaridad de las y los estudiantes.

NO OLVIDES:

QUE EL PROCESO DE LECTURA Y ESCRITURA SE DESARROLLA A PARTIR DE LOS CONTENIDOS DE LOS CAMPOS DE SABERES Y CONOCIMIENTOS DEL PLAN ANUAL BIMESTRALIZADO, CONCRETIZADOS EN EL PLAN DE DESARROLLO CURRICULAR

A PARTIR DE LOS “CRITERIOS DEL DESARROLLO DE LA PRIMERA Y SEGUNDA LENGUA”, TENEMOS EL DESAFÍO DE CONSTRUIR NUESTRO PROPIO MÉTODO, METODOLOGÍA O ESTRATEGIA METODOLÓGICA PARA DESARROLLAR LA PRIMERA Y SEGUNDA LENGUA DEL CONTEXTO DONDE TRABAJAMOS

2.3. Estrategias para la comprensión y comunicación oral en el desarrollo de la segunda lengua

La segunda lengua, entendida como la lengua que se aprende después de la primera lengua pudiendo ser esta originaria o castellana o viceversa y que se constituye en la segunda opción para concebir, expresar otras cosmovisiones y comunicarse dentro de la dinámica del plurilingüismo en el territorio del Estado Plurinacional.

Para la incorporación de la segunda lengua en el contexto educativo, debemos partir de “la pedagogía propia”, entendida por la dualidad y la complementariedad entre el ser humano y la naturaleza; donde no solo maestras, maestros y estudiantes participan del proceso educativo, sino la comunidad entera y todos los sistemas de vida y elementos de la Naturaleza, son parte activa y generadora de prácticas saberes, conocimientos y valores.

Para la adquisición de la segunda lengua se sugiere seguir el procedimiento de **inmersión**¹⁰ desde una perspectiva comunicativa en la que predomina, en todo momento, la negociación de los significados en

10. “Se entiende por inmersión lingüística el programa de enseñanza de una segunda lengua en el que alguna de las materias del currículo escolar (o todas ellas) se estudia en una lengua que no es la L1 de los estudiantes. El objetivo último de un programa de inmersión es que los aprendientes sean competentes en ambas lenguas, es decir, sean bilingües. De este modo se crea en el aula un contexto de adquisición, en el que la L2 se usa comunicativamente en actividades académicas, practicando las diferentes destrezas lingüísticas en textos y temas propios de la asignatura en cuestión (...) Todos los expertos coinciden en afirmar que para que estos programas tengan éxito, deben efectuarse de modo voluntario y fomentarse actitudes de respeto hacia ambas lenguas”. Extraído de http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/inmersionlinguistica.htm





la interacción con la comunidad. Considerando que el conjunto de estudiantes se encuentran en situación monolingüe semejante, se requiere el uso del lenguaje altamente contextualizado, de forma que el estudiante puede captar su sentido e incorporarse a situaciones comunicativas en las que cada interlocutor emplea los recursos lingüísticos que posee. La maestra o el maestro contextualizan en alto grado sus producciones lingüísticas y por tanto, no únicamente permite la adquisición de la segunda lengua sino también el desarrollo de las habilidades para utilizar el lenguaje en situaciones formales.

La inmersión lingüística temprana, incorpora a las niñas y los niños a la segunda lengua en los momentos iniciales de la escolaridad, se apoya en que las actitudes sobre las lenguas de los niños y las niñas de 3 a 5 años aún no están formadas y su proceso de adquisición de la segunda lengua se relaciona fundamentalmente, al igual que la primera, con la necesidad y el deseo de mantener contactos sociales y afectivos con su entorno. Por eso, la inmersión debe orientarse al uso de la segunda lengua en el mismo nivel de la primera lengua, es decir al escenario ideal que plantea en la primera gráfica de este tema, que trabaja fundamentalmente la comprensión sin que, en ningún momento, obligue al niño y niña a modificar su lengua materna en sus intercambios sociales.

El desarrollo de la segunda lengua, al igual que la primera, parte del desarrollo de las seis habilidades lingüísticas, sobre todo del ejercicio de la habilidad de escuchar, generando espacios donde solo se utiliza la segunda lengua, de modo que las y los niños usen ambas lenguas de manera indistinta en función a su contexto natural, lingüístico y cultural.

El desarrollo de la lengua supone el desarrollo de la cultura, sus formas de ordenamiento del mundo y las maneras en la que se articula con la realidad; por eso cuando se desarrolla una lengua implican el desarrollo de sus saberes, conocimientos, prácticas y valores; es decir, también el desarrollo de su cultura y del conocimiento de ella.

En contextos de los pueblos indígenas donde la primera lengua sea el castellano y su propia lengua sea la segunda lengua; la maestra y maestro están en la obligación de desarrollar la segunda lengua o la lengua originaria del contexto donde trabajamos en coordinación con los Institutos de Lenguas y Cultura (ILCs) bajo los criterios previstos para el desarrollo de la primera lengua. Así mismo se puede tomar algunas estrategias que se adecuen al modelo educativo sociocomunitario productivo del texto

2.4. Incorporación del uso de las lenguas en el Desarrollo Curricular (Plan de Clase)

Recordando el Tema 3 de la Unidad de Formación Trece *“La concreción de los elementos curriculares en la planificación del desarrollo curricular (plan de clase)”*, establece que la *“La elaboración del Objetivo Holístico del Plan de Desarrollo Curricular, está orientado al desarrollo de las cuatro dimensiones, tomando en cuenta la temática orientadora de los programas de estudio y el objetivo bimestral correspondiente al Plan Anual Bimestralizado orientados a las actividades del plan de acción del PSP en relación al bimestres correspondiente”*¹¹, a estos criterios el objetivo holístico de clase, debe hacer referencia al uso de la primera o segunda lengua de forma explícita, veamos el siguiente ejemplo.

11. Unidad de Formación N°13, página 35





La importancia de incorporar el uso de la primera o segunda lengua en el objetivo holístico del desarrollo curricular o plan de clase, tiene el fin de tomar en cuenta en la evaluación el desarrollo de la primera o segunda lengua.

Dentro de la elaboración del objetivo el desarrollo de las habilidades lingüísticas debe estar incorporado de forma explícita en la dimensión del saber y/o hacer articulado al desarrollo de saberes y conocimientos de los contenidos propuestos dentro del plan de clase.

Así mismo el uso de la lengua debe incorporarse de forma explícita en la elaboración de las orientaciones metodológicas, como un octavo criterio de los siete que desarrollamos en la U.F. N°13, veamos la siguiente gráfica:



Para mayor comprensión de este aspecto veamos el siguiente plan de clase elaborado por el equipo técnico de la Dirección de Educación Primaria:

¿CUÁLES SON LAS DIFERENCIAS QUE ENCUENTRAS ENTRE LAS DOS GRÁFICAS DE ESTE ACÁPITE CON LAS GRÁFICAS DEL TEMA 3 DE LA U.F. N° 13?

**PLAN DE DESARROLLO CURRICULAR
(PLAN DE CLASE)**

DATOS INFORMATIVOS:

Distrito:

Unidad Educativa:

Campo:

Tiempo:

Bimestre:

Año de escolaridad:

Debe explicitarse si es primera o segunda lengua

Temática orientadora:

La comunicación en la Familia, la escuela y en las actividades de la comunidad.

Objetivo holístico:

Desarrollamos valores de respeto y reciprocidad, a través del análisis de mensajes que surgen entre los integrantes de la familia y descripción de las características del espacio geográfico en su primera lengua, aplicando estrategias en la producción de textos orales y escritos, para fortalecer la comunicación dialógica en la escuela, familia y comunidad.

Contenidos:

- ✓ Reciprocidad, complementariedad, identidad, autoestima y respeto a los miembros de la familia y la comunidad (Cosmos y Pensamiento).
- ✓ Reciprocidad (Educación para la Formación de la Persona)
- ✓ Nombres propios en la familia y la comunidad: lectura y escritura de letreros y experiencias de la vida. (Comunidad y Sociedad).
- ✓ Integrantes de la familia, roles y ocupaciones. (Comunidad y Sociedad).
- ✓ La familia y la comunidad. (Educación para la vida en comunidad)
- ✓ El espacio geográfico donde habita la familia y sus características (Vida Tierra Territorio)
- ✓ Territorio como espacio geográfico. (Educación para comprender el mundo)



Orientaciones metodológicas	Recursos/ Materiales	Evaluación
- Observación del espacio geográfico y las actitudes de reciprocidad que practican los integrantes de la familia, identificando <u>sonidos</u> en el paseo por la comunidad. - Descripción oral en <u>primera lengua</u> del espacio geográfico y análisis de mensajes concretos de la realidad, producidos por las y los estudiantes con sus formas propias de escritura. - Valoración sobre la importancia de la reciprocidad y el respeto en la interrelación familiar y la comunidad en primera lengua. - Elaboración y exposición de textos con <u>escrituras propias</u> sobre la descripción de la familia y el espacio geográfico con mensajes de reciprocidad y respeto a la Madre Tierra. - Conversación en <u>primera lengua</u> sobre los mensajes producidos en relación a la descripción del espacio geográfico y actitudes de reciprocidad en las actividades familiares. - Comprensión de los mensajes seleccionados en <u>primera lengua</u> y análisis de los nombres de los integrantes de la familia en interrelación recíproca. - Valoración sobre la importancia de la interrelación recíproca y la comunicación en la escuela, familia y comunidad. - Elaboración y exhibición de textos en primera lengua sobre los integrantes de la familia y las actividades productivas a las que se dedica cada uno de ellos. - Narración en <u>primera lengua</u> de una historieta que refleje actitudes de reciprocidad y respeto en las actividades productivas de la familia, enfatizando los <u>sonidos</u> que se producen en la naturaleza. - Análisis sobre las actividades productivas y descripción de los recursos de la naturaleza con sus formas propias de escritura. - Reflexión sobre la importancia de cuidado defensa y protección de los recursos de la naturaleza para vivir en armonía. - Dramatización en <u>primera lengua</u> sobre los roles que desempeñan cada uno de los integrantes de la familia en las actividades productivas incorporando valores de reciprocidad y respeto.	Pinturas o lápices de color Hojas Marcador Plastilina o arcilla Material del contexto Fichas Lanas de color Pelotas Juego de bloques	Actitud de respeto y reciprocidad en la interrelación familiar y escolar. Descripción y producción de mensajes en primera lengua Descripción de los integrantes de la familia y su espacio geográfico. Habilidades y destrezas en la producción y descripción de mensajes orales y escritos. Comunicación dialógica en la escuela y la comunidad.
Producto: ➤ Modelado de los integrantes de la familia. ➤ Textos y dibujos producidos con nombres de los integrantes de la familia y los espacios geográficos de la comunidad en el que habitan. ➤ Demostración de coordinación psicomotora en juegos recreativos y escritura de nombres. Bibliografía y fuentes: 2012. Programas de estudio Educación Primaria Comunitaria Vocacional, Sistema Educativo Plurinacional. Ministerio de Educación. La Paz, Bolivia. 2012. Medios de Enseñanza en el Aprendizaje Comunitario: Planificación Curricular. Unidad de Formación N° 4. Cuaderno de Formación Continua. Ministerio de Educación. La Paz, Bolivia.		

Debe explicitarse si es primera o segunda lengua



VALORACIÓN

Valoración en plenaria sobre la importancia de la aplicación de “criterios para el desarrollo de la primera y segunda lengua” en los procesos educativos según contexto lingüístico, natural y cultural.

Desde tu condición lingüística, ¿cómo aplicarías los “criterios para el desarrollo de la primera y segunda lengua” en el contexto en tu práctica educativa?

PRODUCCIÓN

Elaboración de un objetivo holístico, orientaciones metodológicas y las condiciones de las maestras y maestros, para implementar la primera y segunda lengua en la práctica educativa, considerando las políticas lingüísticas y las estrategias del uso de las lenguas en el contexto educativo.

1. Como maestras y maestros, ¿qué condiciones debemos desarrollar para implementar la primera y segunda lengua en nuestra práctica educativa?



2. Elabora un objetivo holístico incorporando el uso de la primera y/o segunda lengua.

3. Elabora una orientación metodológica incorporando el uso de la primera y segunda lengua.

Momento 2

Sesión de construcción crítica y concreción educativa (138 horas)

Para trabajar las sesiones de Construcción Crítica y Concreción Educativa, a desarrollarse en las 138 horas en las Unidades Educativas, es necesario recapitular los cuadernos de las Unidades de Formación 4, 5, 9 y 13, respecto al tema lingüístico y de planificación.

I. Actividades de autoformación

En la autoformación cada maestra o maestro desarrolla procesos de profundización y ampliación de conocimientos sobre “Las Lenguas en los Procesos Educativos” a partir de las siguientes actividades que deben estar sujetas a la autorregulación del desarrollo integral de formación complementaria.



Actividad 1

Con base en la interpretación y comprensión de la Unidad de Formación No. 14, los Programas de estudio del año de escolaridad, el currículo regionalizado y el currículo diversificado, según contexto cultural; en CPTes, elabora la propuesta de estrategia para el uso y desarrollo de la primera y segunda lengua en función a los principios de personalidad o territorialidad que será implementado en el año de escolaridad correspondiente debiendo ser claro y concreto (uno a dos páginas).

Las siguientes preguntas orientaran su trabajo en la elaboración de la estrategia: ¿Es una población originaria? ¿Es un contexto de población migrante? ¿La primera lengua es originaria o castellana? ¿Cuál es la lengua originaria del contexto y cuál es la lengua de la población migrante? ¿Cuál es la lengua que se aplica en procesos educativos de la Unidad Educativa? ¿Cuál es la lengua que se debería aplicar por principio de territorialidad y/o personalidad?

Actividad 2

Para fortalecer el proceso de formación complementaria, recapitula el proceso de elaboración del plan de desarrollo curricular de la unidad de formación N° 13; luego analiza y compara: ¿Cuáles son los aspectos que se complementan en la planificación de desarrollo curricular (plan de clase) en la Unidad de Formación N° 14, respecto a la Unidad N° 13?

Actividad 3**Lecturas complementarias****Primera lectura complementaria****Módulo de Revitalización Lingüística**

Pascal Montois, Ph.D.

Con aportes del equipo IPELC/APEFE

3. ¿Hay que preocuparse?

“Cuando pierdes tu lengua, pierdes una cultura, una riqueza intelectual, una obra maestra. Es como largar una bomba encima de uno de los mayores museos.”

Ken Hale

¡Imagina!

Si ya no pudieras hablar castellano por un motivo u otro, ¿qué es lo que perderías?

3.1. Por la pérdida de conocimientos

Cuando mueren los últimos hablantes de una lengua, una inmensa montaña de conocimiento humano, lentamente construido a través de miles de años por una cantidad innumerable de mentes humanas, desaparece en el olvido para siempre. Estos conocimientos se refieren:



- En áreas de saberes tecnológicos:
 - Las plantas medicinales¹². Desaparecen los que conocen las plantas y la manera de combinarlas para hacer venenos o remedios y se pierden para siempre una serie de alternativas terapéuticas.
 - Las clasificaciones de especies animales o vegetales que representan otras opciones de organizar los conocimientos estableciendo otros sistemas de relaciones.

Estas clasificaciones constituyen la riqueza de una lengua que se desarrolla en un contexto específico con una cierta naturaleza, en el cual los hablantes desarrollaron actividades específicas. En función de todo eso han desarrollado un léxico único, preciso, adecuado que no se puede traducir a otra lengua que no dispone de las herramientas lingüísticas para representar la realidad vivida por ese pueblo. Las clasificaciones animales o vegetales son particulares y dependen de cómo cada cultura imagina el lugar de cada criatura en estos reinos. Al intentar traducirlos se pierde su esencia su pertinencia, su precisión, no se puede traducir un sistema, sino palabras e intentar interpretarlo.

- técnicas de crianza de peces, de cultivos de centenas de vegetales o de manejo del agua.
- En la herencia cultural
 - las representaciones del universo y de su realidad cultural,
 - las historias orales, los relatos épicos, la poesía, los cuentos, dichos, chistes, juegos de palabras, los trabalenguas y adivinanzas, estos constructos son propios y son el núcleo, el genio de la lengua, que pierden su esencia, su gracia, su sentido al ser traducidos. Es precisamente este núcleo que la humanidad derrocha cuando deja desaparecer los últimos hablantes de una lengua.
 - los mitos fundadores, la cosmovisión.

“Comenzó el mundo en el corazón de las sombrías selvas habitadas por los Yuracarés. Un genio maléfico, llamado Sararuma o AimaSuñe, abrasó toda la campana. No se escapó de este incendio ningún árbol, ningún ser vivo. Un hombre que había tenido la precaución de hacerse una morada subterránea muy profunda, a la que se había retirado con provisiones mientras durase el fuego, fue el único que escapó al desastre universal. Para asegurarse si las llamas siempre tenían la misma fuerza, este hombre sacaba de tanto en tanto fuera de su agujero una larga vara. Las dos primeras veces la retiro encendida, pero a la tercera estaba fría. Aguardo todavía cuatro días antes de salir. Paseándose tristemente por esta tierra desolada, sin alimentos y sin abrigo, queja base de su tiste destino, cuando viniendo de tierras lejanas, Sararauma se le apareció, completamente vestido de rojo y le dijo: aunque soy la causa de todo el mal, tengo, sin embargo compasión de ti [...]”. Extracto del mito yuracaré sobre el origen del mundo y los seres vivientes

- En la cognición humana

Cada lengua tiene su manera de interpretar la realidad, de dividirla, de filtrarla y expresarla por medio de su gramática, de su léxico y de su fonología. Poder comparar los diferentes dispositivos permite entender mejor la cognición humana.

12. Como lo menciona Harrison (2007:15), la industria farmacéutica ha hecho un beneficio anual de 85. 000 millones de dólares gracias a medicinas derivadas de plantas amazónica.





Nuestro cerebro está programado para poder aprender varios idiomas y ser por lo menos bilingüe. En la actualidad la mitad de la humanidad es bilingüe y se ha ampliamente mostrado que el bilingüismo era fuente de ventajas cognitivas como el hecho de poder aprender más fácilmente otras lenguas, o construir razonamientos matemáticos.

Como el desarrollo de culturas múltiples es esencial, el rol de las lenguas es imprescindible ya que las culturas se transmiten mayormente a través de las lenguas. La lengua contiene en sí nuestra historia ya que en nuestras palabras se puede encontrar índices del pensamiento primitivo de sus locutores y del tipo de contactos culturales que tuvieron.

“Cada lengua constituye un cierto modelo del universo, un sistema semiótico para entender el mundo, y si tenemos 4000 diferentes maneras de describir el mundo somos más ricos. Aquí está el motivo por el cual uno se debe preocupar para proteger las lenguas”.
Ivanov G. 1992

3.2. Porque la lengua expresa la identidad

Por otra parte, se considera con Van Esch (2003) que una identidad fuerte facilita el desarrollo de competencias interculturales y la autonomía del aprendiz y que, consecuentemente, la poca confianza en los valores propios o una autoestima baja, que constituye uno de los componentes de la identidad, dificulta la participación en contextos culturales ajenos. Por lo tanto, las personas que no tienen una firme identidad lingüística pueden tener problemas en su adaptación a otros contextos culturales en los cuales sus valores no constituyen la norma. De esta manera, se puede decir que la identidad lingüística es un poder.

Se opina con Maalouf (1998) que la lengua es “el eje de la identidad” y existe en todo ser la necesidad de una lengua identitaria. Además la diversidad lingüística, es el eje de cualquier diversidad pero también de la cultura ya que la mayor parte de la cultura está en la lengua y esta expresada en y por la misma. Fishman(1994), decía que si se “saca la lengua de la cultura, se quita sus saludos, sus insultos, sus impresiones, sus elogios, sus leyes, su literatura, sus cantos, sus adivinanzas, sus proverbios, sus remedios, su sabiduría, sus oraciones” es decir su alma, así como el sistema conceptual objeto de consenso en un grupo social que define un tipo de relación particular al mundo marcado por la historia y la experiencia de este grupo. Como lo subrayaba Bakhtin(1981), el lenguaje esta moldeado por el contexto pero también moldea el mismo y de una cierta forma moldea la manera de sus hablantes de ver la realidad. Por lo tanto moldea la identidad de los mismos.

La identidad es lo que hace que una comunidad se pueda reconocer como semejante y la lengua constituye este lazo fuerte. La pérdida de la lengua está relacionada con una desvalorización de toda la cultura local u originaria. Lleva a serios conflictos existenciales de auto desvalorización, de negación de la identidad indígena y una baja auto estima y auto confianza.

“El mundo entero necesita una diversidad de entidades etnolingüísticas para su propia salvación, para una mayor creatividad, para una solución más acertada de los problemas humanos, para la re humanización permanente de la humanidad frente al materialismo, para promover mayores capacidades estéticas, intelectuales, y emocionales para la humanidad entera, así como para la un estado más elevado de funcionamiento de lo humano. “



3.2.1. Las lenguas son repertorios de historias

Lo siento siempre mucho cuando una lengua desaparece porque las lenguas son el pedregal de las naciones.

James Boswell, 1773

La lengua refleja la historia de sus hablantes. Permite la transmisión de la memoria. Que un abuelo pueda dejar algo a sus nietos, eso de manera escrita como oral.

Nuestra humanidad es como un gran rompecabezas de visiones y cuando desaparece una lengua es una pieza del rompecabezas que se pierde y nos deja un espacio de ignorancia, una manera menos de considerar los problemas de nuestro planeta, una respuesta amena a la hora de buscar soluciones.

“La desaparición de muchas lenguas también significa la pérdida de testimonios importantes ligados entre otro en lo que concierne al funcionamiento de la mente humana pero también al pasado de la humanidad. Por ejemplo, ciertos estudios indican que el ket, lengua en peligro del centro de Siberia podría ser un antepasado de ciertas familias de lenguas americanas”.

Anna-maria De Cesare

4.1. Modelos de revitalización

La elección del modelo depende claramente de la situación de la lengua, de los objetivos que ha determinado la comunidad y de los recursos disponibles. En este capítulo se va a revisar los modelos más comunes que se están desarrollando en el mundo. Algunos son más centrados en el protagonismo de la escuela, otros son totalmente manejados desde la comunidad y, finalmente, otros son el fruto de una colaboración estrecha entre comunidad y escuela.

4.1.1. La lengua local como segunda lengua (o ¿qué hacer a nivel primario con pocas horas?)

En muchas zonas de tierras bajas existe la posibilidad de utilizar 2 horas del horario escolar para “hacer aprender” una lengua originaria. Lamentablemente, en la mayoría de los casos, los resultados son decepcionantes porque muchas veces el docente no habla la lengua o no tiene una metodología alentadora que estimule el aprendizaje de los niños. En realidad, no es que existan solo dos horas porque ningún reglamento en Bolivia obliga la escuela a trabajar solamente en castellano. Por lo tanto, en espacios donde hubiera realmente la voluntad de implementar una revitalización lingüística es posible extender las horas enseñando en la lengua originaria.

Muchas clases de lengua indígena son francamente aburridas porque los docentes encargados utilizan una metodología arcaica que privilegia la gramática o la enseñanza del léxico. Los niños aprenden listas de vocabulario, repitiendo después del(a) maestro/a o se la pasan haciendo ejercicios de aplicación gramatical. En ningún de los dos casos aprenden a comunicar.

Cuando se dispone de poco tiempo, existen dos opciones sencillas. La primera puede ser aprender a comunicar en la lengua originaria. Pero como se ha visto con el estudio de caso de Honduras, los resultados no son muy alentadores. ¿Será porque los maestros dominan la lengua de manera insuficiente o solamente porque utilizan una metodología inadecuada?



Aquí se puede recordar algunos principios del enfoque comunicativo activo:

- El rol del docente es hacer que los estudiantes sean capaces de comunicar en la L2. El docente facilita la comunicación o sea crea oportunidades, espacios, situaciones que promueven la comunicación auténtica.
- El rol de los estudiantes es de ser comunicadores, tratando de construir sentido y de hacerse entender.
- Características del procesos de enseñanza – aprendizaje.
- Todo debe ser orientado a la comunicación. Los estudiantes utilizan la lengua en actividades comunicativas como juegos, juegos de roles, tareas de solución de problemas.
- ¿Qué son actividades auténticas?
- Pedido de información real. O sea se pregunta algo que uno no sabe.
- La persona que responde tiene la libertad de escoger su respuesta. No es como en las actividades gramaticales en las cuales solo una respuesta es la correcta.
- La comunicación auténtica tiene una meta
- Se trabaja a menudo en grupos pequeños para multiplicar los tiempos de comprensión y de producción y las actitudes de coaprendizaje.
- Se busca autonomizar al estudiante (por lo tanto se debe proporcionarle las herramientas lingüísticas y meta lingüísticas necesarias para salir de su aislamiento) y promocionando las actitudes de búsqueda (en diccionarios, en textos, pidiendo a los compañeros) de intento, fomento un clima que respeta el derecho al error y protege la autoestima y la autoconfianza de los estudiantes participantes. De la misma manera se fomenta el co aprendizaje de los niños en una actitud de solidaridad.
- El clima también debe ser motivador, basado en actividades que el estudiante percibe como siendo útiles, interesantes o divertidas.

El arte del docente es proporcionar cantidades de oportunidades para comunicar y tratar que cada uno este comunicando la mayoría del tiempo. El reto es lograr que los estudiantes puedan comunicarse entre sí mismo en pequeños grupos y que logren “autocorregirse” o por lo menos co-ayudarse, co-enseñarse. La co enseñanza es un proceso muy interesante porque, el que enseña aprende 2 veces ya que aprende para él mismo primero y, luego, aprende otra vez en el proceso de hacer aprender a los demás quienes lo empujan a comprender todo para transmitirlo.

Herramientas meta lingüísticas:

Se trata de salir del aislamiento lingüístico, dejando de lado las actitudes pasivas (¡No entiendo!, ¡No sé!, ¡No puedo!, etc.) alentando más a la pro acción mediante preguntas o demandas simples (¿Cómo se dice eso? ¿Se puede decir así? ¿Puede(s) repetir?, otra vez, por favor, ¡un momento por favor!, etc...).

4.1.2. Introducción a los modelos de inmersión lingüística

(Esta parte ha sido adaptada de: PacificPolicyResearch Center, 2010, SuccessfullBilingual and Immersion-EducationModels/Programms Honolulu: kamehamaha Schools, Research & Evaluation Division.)

Se comenzará con una revisión y aclaración de las definiciones seguidas por una revisión de las diferencias de las orientaciones filosóficas generales y objetivos educativos encontradas programas bilingües.



✓ ¿Qué significa la inmersión lingüística?

La Inmersión lingüística es un método de didáctica de la lengua, generalmente de una lengua segunda (L2), en la cual la lengua se utiliza como contenido curricular y medio de instrucción. Según Baker (2006), existen tres tipos de inmersión según la edad:

- Inmersión temprana: los estudiantes comienzan la segunda lengua a la edad de 5 o 6.
- Inmersión mediana: los estudiantes comienzan la segunda lengua a la edad de 9 o 10.
- Inmersión tardía: los estudiantes comienzan la segunda lengua entre 11 y 14 años.

En programas que utilizan la inmersión, los estudiantes pueden ingresar y comenzar estudios en diferentes edades y diferentes niveles. La investigación muestra que la inmersión temprana es preferible a la inmersión tardía. Tres tipos principales de inmersión se pueden encontrar en la literatura:

- Inmersión total
- Inmersión parcial
- Inmersión de dos vías

En la inmersión total, casi el 100% de la jornada escolar se desarrolla en la L2. En la inmersión parcial, la cantidad de horas en L2 es variable. La doble inmersión (o de dos vías, o bilingüe o bidireccional) hace referencia a programas que, con el desafío de alcanza la excelencia académica y un bilingüismo acertado, integran a ambas idiomas como vínculo para el contenido curricular y para la comunicación.

✓ ¿Qué significa una educación bilingüe?

La educación bilingüe es la instrucción en dos idiomas y el uso de estos dos idiomas como medios de instrucción para cualquier parte del currículum escolar (Andersson, Boyer & laboratorio de desarrollo educativo de Southwest, 1970).

Estos programas bilingües comparten tres características claves:

1. La instrucción en dos lenguas
2. Una lengua a la vez.
3. El trabajo entre pares facilita el aprendizaje compartido.

Lo más importante es que la lengua no sea una asignatura sino el vínculo de enseñanza de contenidos.

✓ ¿Cuáles son los modelos educativos de inmersión bilingüe?

Modelo	Tipo de inmersión	Objetivo
Fortalecimiento	Sumativo/ fuerte	El objetivo es el bilingüismo y bi-alfabetización, así como la extensión de la lengua y cultura minoritaria en la comunidad y a nivel nacional.

13. Patrimonio es el tipo de modelo cuya característica distintiva es el objetivo del programa, que suele ser una recuperación de lenguas perdidas o en peligro de extinción.



Patrimonio	Sumativo/fuerte	El objetivo es el rejuvenecimiento de una lengua indígena, también es el bilingüismo y bi-alfabetización, aunque la lengua indígena pueda tener prioridad.
Mantenimiento	Sumativo/ medianamente fuerte	El objetivo es el bilingüismo y la bi alfabetización, aunque un poco limitado. L1 del estudiante es mantenido por lo que puede llegar a ser la base para el aprendizaje de L2, pero la L1 no está desarrollada o extendida. Se afirma la cultura y la identidad del estudiante.
Transición	Subtractive/debil	El objetivo es el monolingüismo. La instrucción en la L1 del alumno es temporal porque el objetivo es dejar eso atrás y enseñar sólo con L2. La cultura y la identidad dominante se afirman.

✓ ¿Cuáles son los objetivos y la filosofía de estos programas?

Los objetivos y filosofías de los programas revelan las teorías y la lógica detrás de cada enfoque, y además ponen de manifiesto el contexto socio histórico, cultural y político de cualquier programa de idioma.

El contexto socio histórico en el que existe un programa generalmente tendrá un impacto en la orientación filosófica del programa, pero esto dependerá mucho de cómo se entiende el contexto y de qué manera el programa está diseñado para encajar con cada contexto individual.

El contexto sociopolítico puede tener un fuerte impacto en el diseño del programa si la justificación es rejuvenecer o revitalizar una lengua indígena que está bajo amenaza de extinción. Esfuerzos para crear y desarrollar programas de inmersión bilingüe siempre son políticos, y programas lingüísticos de patrimonio, a menudo, se frustran por culpa de las estructuras postcoloniales de gobierno y de financiamiento y financiación que no priorizan a las lenguas indígenas.

En estos programas, los padres y las comunidades tienen un rol fundamental en las actividades escolares y estos vínculos se vuelven críticos en un contexto de patrimonio. Los maestros tienen un papel de liderazgo que puede afectar a la identidad del estudiante y, como señala activista hawaiano Sam L. No'eu Warner, maestros no indígenas no están igual a maestros indígenas en este contexto (Warner, 1999). La cuestión de quién va a enseñar y cómo es una cuestión clave. Este trabajo coordinado entre comunidad y escuela incluye la participación en el diseño de programa e la implementación del mismo velando al reforzamiento permanente de estas relaciones.

La etnografía subraya la atención que se debe prestar a las relaciones de poder y la forma en que estas relaciones se manifiestan mediante códigos lingüísticos y símbolos. Esta cuestión del poder se expresa a menudo mediante discusiones acerca de la comunidad y de la identidad.

✓ ¿Cuál es la importancia de la Comunidad y de la Identidad en este proceso?

Por lo general, los programas bilingües aditivos considerarán a la comunidad y la identidad como prioridad en la planificación del programa y también un componente central de la planificación curricular. De hecho, los programas de doble inmersión pueden ser el producto directo de la comunidad y los padres que se organizan y reaccionan a las cuestiones de identidad.



El plan de inmersión es parte de un plan más amplio de identidad cuya meta es promover un cambio social socializando a los niños de manera diferente. El objetivo es fortalecer la lengua minoritaria del estudiante reforzando las relaciones entre las dos comunidades. La promoción de la afirmación identitaria pasa por relaciones muy estrechas entre escuela y comunidad.

Un programa de inmersión de tipo patrimonio es siempre una respuesta a las prioridades de la comunidad y la angustia de identidad causado por la muerte de una lengua indígena. La participación de la comunidad a través de los padres, familias y redes locales es importante para la reconciliación de la identidad y la revitalización de la lengua y es esencial para el éxito de los programas de patrimonio. De hecho, la literatura indica constantemente la importancia primordial de apoyo de la comunidad y la participación como siendo, igualmente si no, más importante que lo que ocurre dentro del aula. En resumen, la escuela sola no es suficiente para desarrollar un programa lingüístico exitoso.

✓ ¿Cuáles son los logros académicos?

Comparado con otros tipos de inmersión, los programas de doble vía han permitido lograr mejores resultados para los estudiantes de lenguas minorizadas.

También se ha comprobado que estudiantes con altos rendimientos académicos y literacidad en su lengua originaria tienden a alcanzar un rendimiento académico en una segunda lengua.

✓ ¿Cuál es la pedagogía recomendada?

Algunos programas de educación bilingüe como los de California tienen una estructura de inmersión de 90/10 por el 90% de los cursos se imparten usando la lengua de la minoría y 10% de los cursos utilizando el lenguaje de la mayoría (en el caso de California sería 90% español y 10% inglés). Otros programas bilingües pueden ser estructurados mediante el método de inmersión 50/50. En general, un programa bilingüe de doble inmersión 100% se puede encontrar en el nivel inicial y una tasa de gradación de inmersión entre 100% y hacia 50/50 como los estudiantes entre la primaria y la secundaria.

El siguiente cuadro resume los métodos para la inmersión de doble vía (aulas con estudiantes tanto de L1 como de L2 juntos):

Método	Detalles
Interacciones equitativas	Promoción de interacciones positivas entre el profesor y aprendices. Cuando se aplica equitativamente en un aula con un mezclado de estudiantes de L1 y de L2, este método ha permitido a ambos grupos de estudiantes alcanzar un mejor rendimiento académico.
Técnicas de enseñanza específicas y variadas	Utilización de una variedad de técnicas que responden a diferentes estilos de aprendizaje. Este método permite a los estudiantes con niveles diferentes de dominio de la lengua, orientar su aprendizaje más eficientemente hacia el currículo.
Enseñanza y aprendizaje centrados en el estudiante	El programa debe tener un enfoque centrado en el estudiante. Las interacciones recíprocas son preferibles a una transmisión de conocimiento centrado en el maestro y se asocia con las habilidades cognitivas de más alto nivel. En aulas con estudiantes mixtos de L1 y L2, un programa bilingüe debería alentar a los estudiantes a compartir sus códigos lingüísticos y culturales con los demás.



Compartiendo entre aprendices	Se recomienda estrategias de aprendizaje cooperativo. En el aula con estudiantes diferente a nivel étnico y lingüístico, los resultados académicos mejoran cuando los estudiantes colaboran de forma interdependiente en las tareas comunes y compartan experiencias de trabajo. Además, las expectativas y las actitudes de los estudiantes hacia los demás llegan a ser más positivas.
Lengua mediante tareas comunes	La transferencia de la lengua no siempre es consecuencia de estrategias de aprendizaje cooperativo y se debe prestarse atención al tipo de tarea. La transferencia de conocimientos lingüísticos se producirá cuando la estrategia de aprendizaje cooperativa se centra en una tarea de lenguaje que facilita el intercambio de conocimientos de la lengua entre los estudiantes.

Adapted from (E. R. Howard, Sugarman, J., Christian, D., Lindholm-Leary, K. J., & Rogers, D., 2007)

✓ ¿Cuáles son los criterios de planificación de una inmersión bilingüe exitosa?

1. Los programas deben proporcionar un mínimo de 4 a 6 años de instrucción bilingüe a los estudiantes participantes.
2. El contenido de la instrucción debe ser básicamente el mismo que en el currículo académico de otros programas.
3. Calidad óptima de los insumos lingüísticos ofrecidos a los estudiantes (comprensibles, interesante, motivadores y en cantidad suficiente) así como oportunidad de expresión, incluyendo trabajo sobre ambas lenguas mismas.
4. El idioma de destino (L2) debe utilizarse para instrucción un mínimo del 50% del tiempo (hasta un máximo de 90% en los primeros grados) y la lengua mayoritaria debe ser utilizado por lo menos el 10% del tiempo
5. El programa debe proporcionar un entorno bilingüe aditivo donde todos los estudiantes tienen la oportunidad de aprender una segunda lengua sin dejar de desarrollar el dominio de la lengua materna
6. Las aulas deben incluir un equilibrio entre estudiantes de la lengua 1 de la lengua 2 que participan en actividades de instrucción juntos
7. Las interacciones entre los estudiantes deben facilitarse mediante el uso de estrategias de aprendizaje cooperativo.
8. Las características de las escuelas efectivas deben ser incorporada en los programas, como el personal calificado y la colaboración entre casa y escuela.

Adaptado de (Lindholm, 1990) por (E. R. Howard, Christian, D., 2002)

4.1.3. La inmersión lingüística total

La inmersión lingüística es una estrategia muy antigua de aprendizaje de otra lengua. En efecto, la arqueología ha comprobado que hace más de 5000 años, los acadianos aprendían el sumerio con contenidos de astronomía, de botánica, de zoología, mineralogía, de geografía y de matemática sin utilizar su lengua materna. (Kramer 1963). Se trataba de una inmersión total, la cual no recomendamos aquí ya que perjudica al desarrollo de la primera lengua.

✓ ¿Cuáles son los grandes principios de la inmersión?

- a. El contacto con la lengua meta debe ser cuantitativamente importante



- b. La lengua meta debe ser el vínculo de la comunicación entre los docentes y los aprendices pero también, cuando sea posible entre los aprendices mismos.
- c. El contenido curricular debe ser enseñado en la lengua meta. Los juegos y las diversas actividades deben ser organizados en esta misma lengua.
- d. El aprendizaje de tipo inmersión debe ser organizado de una manera estructurada y sistemática para la adquisición, en un tiempo relativamente corto todos los elementos esenciales de la lengua.
- e. Se debe mantener un apoyo en lengua materna con un docente de esta misma lengua

✓ ¿Cuáles pueden ser los objetivos?

- a. Los niños recuperarán una parte importante de su cultura (la lengua)
- b. Los niños fortalecerán su autoestima
- c. Los niños alcanzarán una competencia funcional en segunda lengua (o la lengua de sus antepasados)
- d. Los niños mantendrán y seguirán desarrollando sus habilidades en su primera lengua
- e. Los niños dominarán los contenidos relacionados a su nivel de estudio
- f. Los niños adquirirán una comprensión y una apreciación de otra lengua pero sobre todo de otra cultura

✓ ¿Cuáles son los beneficios de la inmersión?

❖ A nivel lingüístico:

- Mejor adquisición de la segunda lengua que por un método tradicional;
- Fortalecimiento de la lectura y la escritura en la lengua 1;
- Fortalecimiento de las competencias de audición y expresión oral;
- Desarrollo de habilidades para adquirir una tercera o incluso una cuarta lengua.

El niño presenta una capacidad para evitar trampas semánticas, para integrar diferentes sintaxis, en fin para comprender los mecanismos de las lenguas. Integra y vive diferencia entre lengua y lenguaje: las lenguas son códigos, sistemas que se aprenden. El lenguaje es una función que todos los hombres pequeños, en principio, desarrollan naturalmente. Cuando uno es monolingüe, la lengua y la lengua se confunden.

❖ A nivel cultural:

- (Re/neo) encuentro con la cultura de sus antepasados
- Reforzamiento de su identidad y de la autoestima;
- Concientización por el niño de la relatividad del mundo
- Capacidad para sentirse sí mismo en cada una de las dos lenguas;
- Capacidad de aceptar diferentes visiones del mundo que le puede aportar otros idiomas.

En definitiva, se convierte en un ser pluricultural → intercultural

❖ A nivel cognitivo

- Aumento de la capacidad de aprendizaje.



- Desarrollo de la atención intelectual, de las capacidades de abstracción y de conceptualización. En definitiva, están mejor equipados para comprender las situaciones lingüísticas.

✓ ¿A quién va dirigido la inmersión total?

El método de aprendizaje por inmersión puede ser utilizado a cualquier edad. Sin embargo, es mucho más eficaz cuando está dirigido a niños pequeños. De hecho, es en los 8 primeros años de la vida de un individuo que el aprendizaje de otras lenguas es más fácil, más rápido y que los resultados obtenidos son más duraderos.

✓ ¿Cómo funciona concretamente la escuela en inmersión?

Desde su entrada en la escuela maternal, los niños son acogidos por una maestra hablante de la lengua meta. Con 13 períodos por semana en dicha lengua, el rol de la maestra es desarrollar al máximo las capacidades lingüísticas de los niños a su cargo, desarrollando:

- Situaciones de comunicación oral, lúdicas, y centradas en la comunicación como tal.
- Papel de rol y teatro: Teatro sobre la comunicación oral:
- Juegos relacionados con la lengua:
- Algunos juegos como la lotería, por ejemplo, pero adaptando las instrucciones (nombrar lo que se presenta antes de colocar una pieza) pueden ser oportunidades divertidas para desarrollar y fijar algunos conocimientos, en particular en el nivel del vocabulario.
- Juegos diversos: todos los juegos, que pueden ser motivadores por el hecho de que dan lugar a intercambios muy estereotipados, y son oportunidades para la producción oral en situaciones de seguridad más a menudo fuera de cualquier presencia de adultos.

Puede ser útil que el maestro inicie el juego, recordando así las palabras y expresiones claves que se pueden utilizar y luego deje jugar solo.

La lengua es el medio de comunicación mediante el cual se aborde diferentes temáticas y se comparten con los niños, estas mismas técnicas específicas se utilizan en otros cursos.

✓ ¿Qué resultados esperar de la inmersión lingüística?

Los resultados son mucho más que alentadores. Al final de la escuela primaria, los niños hablan, leen, escriben y calculan en la lengua meta. Los contenidos del programa desarrollado en L2 son los mismos que lo que se hace en L1. Sin embargo, es normal que al principio del programa, haya una diferencia entre ambos grupos. Primero deben desarrollarse las habilidades lingüísticas del niño a través de diversos materiales y conceptos discutidos. Para la L1, se retrasa voluntariamente el aprendizaje de la lectura y de la escritura, para crear confusión y para permitir que los niños se concentren exclusivamente primero en la L2.

Rápidamente, esta diferencia disminuye significativamente frente a una clase que no practica la inmersión y podemos decir que estos niños puedan asistir los exámenes de evaluación al final del sexto grado con las mismas oportunidades que los estudiantes de otras clases que solo se escolarizaron en L1.

Además, se puede subrayar varios hechos relevantes para el conjunto de las clases de inmersión:

- La capacidad de trabajo de los niños 'inmersos' parece más importante que en otros niños.



- La memoria, más solicitada, parece más desarrollada;
- El cansancio aparece a veces más rápido, a menudo en la tarde, los niños del programa de inmersión.

La inmersión total es muy efectiva con respecto a la lengua de destino en la cual, después de 6 años de escolaridad, los estudiantes más avanzados en el programa habrán logrado notables habilidades en los cuatro planes: expresión oral, escrita y lectura de comprensión auditiva. Además, la investigación y los estudios académicos muestran que el uso de la lengua L1 no se perjudica con la introducción de la segunda lengua y el vocabulario de la lengua materna sigue siendo lo más familiar para el niño. Del mismo modo, los aprendizajes fundamentales de la lectura y escritura se realizan sin dificultad particular, con un intervalo de algunos meses.

Además, es importante subrayar que los niños sujetos a una pedagogía inmersiva demuestran:

- una actividad intelectual y general desbordante;
- una motivación importante para el aprendizaje en la segunda lengua y, luego, para el aprendizaje de una tercera o incluso una cuarta lengua.
- una mayor conciencia de la riqueza y la diversidad cultural y lingüística de la sociedad;
- un gran interés por las posibilidades específicas del bilingüismo y multilingüismo en algunos países.

Las evaluaciones de desempeño de estos niños son generalmente por encima de la media de la UE tanto en los contenidos adquiridos, tanto mediante la primera como la segunda lengua. Los niños no son los únicos que se benefician de la inmersión de la escuela. Los padres, o algunos de ellos por lo menos, se emocionan y aprenden con sus hijos. La perspectiva de desarrollar el bilingüismo con sus hijos y el reconocimiento de la calidad de su desempeño y su rendimiento académico a veces animan a los padres para adquirir o progresar en un segundo idioma.

También se debe tomar en cuenta que en el caso del bilingüismo, la brecha social entre lengua materna y la segunda lengua percibida por el individuo tiende a ser menor que la percibida por una persona monolingüe. La causa es una comprensión más refinada de la vida social y cultural de las dos comunidades lingüísticas.

Cualquier referencia a la uniformidad lingüística progresivamente desaparece para dar lugar a una idea de pluralismo y diversidad. La interpretación social de eventos e ideologías de personas monolingües y bilingües divergen. En personas que han recibido una educación bilingüe, parece que algunas formas de comprensión se instalan en cuanto a la manera de vivir, actuar y pensar en otras comunidades. El interés de la persona bilingüe que enfrenta el desafío socio-económico es cualitativamente diferente debido a la ampliación de sus horizontes y sus oportunidades de crecimiento. Hay ventajas obvias de la inmersión total desde la más temprana edad: precocidad y la intensidad de la exposición a la lengua, carácter motivador y funcional de la práctica de la lengua segunda.

✓ ¿Cómo iniciar la inmersión?

- ❖ Hablar en la segunda lengua

Es recomendable que el maestro hable siempre en la segunda lengua durante toda la sesión de clase sin hacer cambios lingüísticos. Al inicio parecerá difícil porque se tendrá la ilusión que los niños no pueden



entender nada. Ciertos(as) maestro/as se desesperan por ser entendidos pero aquí el rigor es beneficioso y mientras el maestro se ingenia a encontrar maneras complementarias para ser entendido, los niños van desarrollando sus habilidades de comprensión. Por lo general, esta etapa de “incertidumbre” no dura más que una a dos semanas si el curso es de tipo inmersión.

Es importante que los niños puedan adquirir rápidamente algunas herramientas lingüísticas que les permitan empezar a autonomizarse como son las respuestas básicas como: “sí”, “no”, “no sé”, “aquí”, “allá”, etc. y algunas preguntas básicas: “¿Qué es esto?”, “¿Cómo se llama esto?” y más tarde, “¿Qué estás haciendo?”, “¿Cómo se dice?”, etc.

También, se recomienda nunca traducir nada. Siempre tratar de hacerse entender en la L2.

❖ Privilegiar la comprensión

“Si no entiendes, no aprendes nada y te sientes frustrado”. En el campo lingüístico, no entender es estar aislado, apartado, ignorado, sordo y mudo. Por lo tanto, la tarea permanente del maestro es desarrollar estrategias para hacerse entender o, más bien, para que los niños puedan construir sentido. La comprensión es la etapa previa a la producción. Para lanzarse a producir, ciertos niños necesitan un tiempo largo de construcción de insumos y herramientas lingüísticos, es la etapa del silencio o de las respuestas breves. Esta situación es normal. Es contra productivo obligarles a hablar. Todo tiene su hora. Todo aprendizaje se construye con lentitud y paciencia.

❖ La comunicación no verbal

Para hacerse entender en otro idioma, sobre todo al inicio, el maestro necesitará aprender a acompañar su expresión oral con una serie de estrategias no verbales que permitan lograr la comprensión de los niños. Eso incluye hacer gestos, mímicas, emitir sonidos, dibujar, mostrar imágenes, mostrar o transformar objetos, etc. Todo vale para alcanzar la meta: la comprensión de los niños. Ciertos maestros no están acostumbrados a utilizar su cuerpo como herramienta y no se atreven a ser “actores” en este teatro de la vida. Pero estas habilidades artísticas se aprenden rápidamente con las ganas y el apoyo garantizado de los niños. Estas habilidades comunicativas requieren de una creatividad permanente que al inicio puede parecer estresante pero es solo cuestión de práctica. No olvidemos: los niños necesitan comprender sino NO aprenden nada.

❖ Hacer oraciones

No es productivo enseñar palabras aisladas. Aquí se recomienda siempre insertar las palabras en una oración que al inicio será breve. El enfoque es la comunicación – acción que favorece la comprensión: “Abro la puerta”, “cierro la puerta”, tratando de variar la situación para que los niños puedan identificar la palabra (puerta): en diversos contextos “toco la puerta”, “dibujo en la puerta”, etc. Con “flor”: “miro la flor”, “agarro la flor”, “doy la flor a Marcela”, etc.

❖ Proteger la producción

Una vez que el niño se sienta armado empezará a producir en la segunda lengua a su ritmo y con el aliento de los demás. Aquí la maestra/ el maestro debe hacer respetar el derecho al error y generar actitudes de solidaridad para evitar las burlas ajenas que son el peor enemigo de la audacia lingüística. Generalmente, la mayoría de los “errores” constituyen etapas en el aprendizaje y el maestro tiene que saber utilizarlas para formular de manera positiva lo que el niño intento decir.



❖ En resumen:

Escuchar → para comprender [mucho] antes que hablar

→ Si no se comprende, no se aprende nada

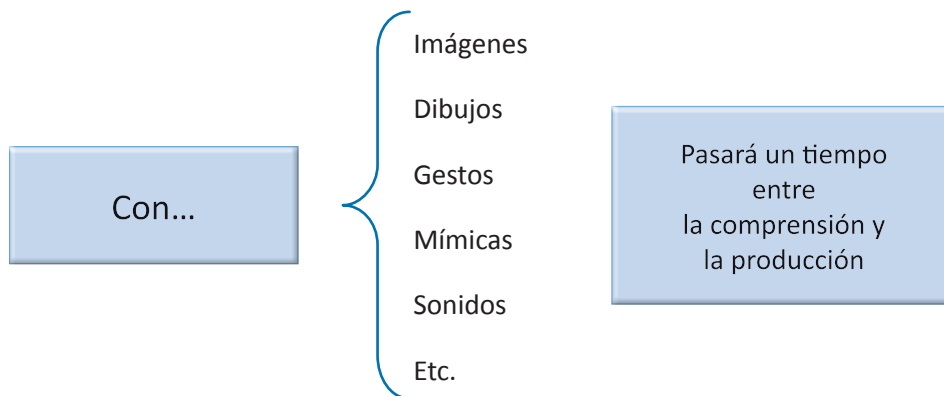
También, así aprenden los niños a hablar su lengua materna después de una larga exposición a la lengua.

¿Qué hacer?

Exponer a los niños a un entorno significativo (hacer lo necesario para que comprendan)

→ [Numerosas entradas comprensivas]

¿Cómo? Todo vale



- Establecer un clima de confianza (no permitir las burlas,...)
- Dejar que cada uno aprenda a su ritmo y pueda empezar a hablar cuando lo desea
- Dejar a cada uno la posibilidad de expresarse sin juicio
- No prohibir que hablen su lengua materna

Método comunicativo/activo

Cuatro técnicas para empezar:

1. Ordenes + gestos → párate, ven, salta, siéntate, levántate, camina, mira, escucha, etc.
[Establecer secuencias lógicas facilita la comprensión y la memorización]
2. Oración descriptivas + acción (→ para aprendizaje del vocabulario)
“me acerco a la ventana”, “toco la ventana”, “abro la ventana”, “limpio la ventana”, “cierro la ventana”, etc.
3. Oraciones descriptivas + indicación física o virtual (→ para aprender a calificar)
“La pizarra es negra”, “la tierra es negra”, “la hoja es blanca”, “la pared es blanca”, etc.
4. Preguntas básicas → se responde con una palabra simple
[Es la base de la conversación] con la colega, títere, dibujos, etc. → luego con los niños



¿Quién?	¿Qué?	¿Dónde?	¿Cómo?	(¿Cuánto?)	(¿Cuándo?)
↓	↓	↓	↓	↓	↓
Juan	profesora	aquí	caminando	dos	hoy



Luego, ampliar cada componente con preguntas y respuestas más complejas.

3.2.3. Inmersión de doble vía

(Ver texto de Oyesterschool en Washington DC)

3.2.4. Programas comunitarios

Las opciones que se ha revisado previamente conciernen sobre todo propuestas centradas en la escuela, existen muchas culturas que desarrollan procesos de enseñanza aprendizaje propios, cuyos principios están muy alejados del formalismo del aula. La literatura habla de estilos de aprendizajes informales o naturales. Ciertos pueblos aprenden más por observaciones, por imitación o por pruebas de ensayo errores. Estos estilos pueden entrar en conflicto con una propuesta más escolarizada de revitalización.

Ya que el sentido de la lengua esta tan ligado al sentido de la cultura puede haber una fuerte resistencia en utilizar estilos de educación foráneos para volver a aprender la lengua local.

Por lo tanto programas basados en la comunidad se han desarrollado en el marco de los estilos de aprendizaje locales centrado en área de uso de la lengua más en el la lengua *per se*. Seleccionan una actividad comunitaria que se combina bien con estilos de aprendizaje informales y que promueven la participación. Al Impregnar la actividad con la lengua local, el aprendizaje de la misma llega a ser una parte esencial del aprendizaje de la actividad como un todo participando a la misma.

La ventaja de los programas basados en la comunidad es que automáticamente aborda el problema de crear un área para el uso de la lengua local.

En fin es fundamental estar atentos y sensibles que pueden tener dificultades en aulas formales por las diferencias en los estilos de enseñanza y aprendizaje.

Estos programas deben ser aún más estudiados y a que pueden permitir el empoderamiento del proceso y la autonomía por la comunidad y no depender de un apoyo ajeno.

3.2.5. El programa maestro/ aprendiz

Se trata de un programa desarrollado principalmente en California donde existen una gran cantidad de lenguas indígenas pero con muy pocos hablantes. Ninguna de estas lenguas en sí reúne los criterios para el desarrollo de un programa de revitalización “clásico”.

Es un proceso de enseñanza aprendizaje que se desarrolla entre dos personas. Un hablante de la lengua y una persona que desea aprenderla. Cinco principios claves estructuran este tipo de programas:

1. El uso de la L1 no está permitido en las interacciones entre maestro y aprendiz.



2. Es preciso que el aprendiz participe plenamente en la definición de contenido del programa asegurando el uso de la L2
3. La oralidad y no la escritura viene en primer lugar en el aprendizaje y la comunicación
4. El aprendizaje no se desarrolla en una aula sino en situaciones de la vida real, participando en actividades de la vida real como cocinar, hacer le jardín, etc.
5. La comprensión del aprendiz principiante vendrá a través de las actividades, con el apoyo de la comunicación no verbal.

La implementación de estos principios permite que el aprendizaje de la lengua se realice en un dispositivo de inmersión que casi replica las condiciones el contexto natural de aprendizaje de los niños.

El programa propone un aprendizaje en 3 años:

El objetivo final de este programa de tres años es formar aprendices competente a nivel de la conversación social en L2 y preparados para enseñarla otras personas. Es claro que en este tiempo, el aprendiz no logrará el nivel de fluidez del maestro. La esperanza es que maestro y aprendiz pueden tejer lazos a largo plazo para seguir avanzando en este proceso.

EL programa, por su naturaleza, debe enfrentar una serie de dificultades. Por lo tanto, antes de empezar es necesario que los equipos reciban una capacitación. En primer lugar, ciertos maestros no han practicado su lengua desde hace tiempo. Es preciso “entrenarles” a hablar otra vez su lengua. En segundo lugar, es preciso que los maestros adquieran algunos principios de inmersión lingüística, de construcción y práctica del vocabulario, enfatizando la importancia de la repetición, de la revisión y de la paciencia en el aprendizaje de una lengua.

Una parte importante de la capacitación implica la sensibilización del participante al uso de la comunicación no verbal, el aprendizaje del uso de las expresiones claves como ¿qué es esto? ¿Puedes repetir? Que facilitaran el proceso de inmersión lingüística.

A la par viene la concientización intra-intercultural que la forma de decir, y de pedir no es igual en toda cultura, que una forma directa puede ser considerada como mal educada.

Los objetivos de cada equipo pueden ser muy diferentes pero se puede estimar que al final del primer año, el aprendiz será capaz de preguntar y responder preguntas sencillas relativas a él, de describir imágenes, utilizar la lengua para algunas funciones (historia, oraciones, ...) y realizar una breve exposición preparada con la ayuda del maestro.

Al final del segundo año, ya tendrá un vocabulario más amplio y hablará con oraciones simples gramaticalmente, llevar a cabo conversaciones, con una mayor comprensión y la capacidad de hablar de varios temas y hacer solo exposiciones breves.

Al final del tercer año, podrá conversar ampliamente, utilizando oraciones largas y desarrollar planes para a su vez enseñar la lengua.

Estos objetivos son a la vez realistas y ambiciosos: el aprendizaje de una lengua es un proceso largo y el aprendiz se reúne solamente 10 horas semanales con el maestro.

Es claro que los resultados de este proceso van a variar en función del compromiso del aprendiz así como de su experiencia en el aprendizaje de otras lenguas.



Un aspecto muy importante del programa es la comunicación oral y NO escrita. En realidad, la escritura no tiene relación con la manera natural de transmitir una la lengua en situación de la vida real y, tampoco, con la naturaleza oral de las lenguas californianas.

Este tipo de programa constituye un enfoque realista y práctico que permite crear nuevos mecanismos de transmisión para lenguas con muy pocos hablantes.

Para concluir, se tiene que subrayar que, al enseñar su lengua, es muy claro que el maestro revitaliza la suya utilizándola y reflexionando sobre la misma.

3.2.6. El programa familiar

Especialmente en California se ha desarrollado una metodología de trabajo con familias perteneciendo a grupos socio étnico originarios. Es una opción interesante para lengua “moribundas”. La idea, relativamente sencilla, consiste en potenciar a la familia para desarrollar su propio plan de revitalización lingüística. Es preciso que aún haya un hablante quien pueda transmitir sus competencias lingüísticas.

Aquí, hay un “formador” (el hablante) quien recibe una capacitación externa por parte de un experto en procesos de enseñanza aprendizaje de L2. En EEUU existe una asociación que recibe financiamiento y provee este tipo de servicio.

El proceso de aprendizaje se basa en reunión regulares (una o dos veces por semana, con un horario definido) de los miembros de la familia (hijos, nietos, primos) y la base del método es la comunicación acción. Significa que se parte de actividades cotidianas culturalmente habituales como poner la mesa, cocinar, tejer, dibujar, etc..EN la L2.

La familia con el experto externo elabora un plan de acción que describe las actividades que se realizarán, de qué manera y cuándo. El plan define también las temáticas y los resultados esperados de cada etapa, que llaman hitos o mojones.

El hablante recibe una capacitación por parte del “experto” para que pueda manejar la metodología recomendada. La misma se basa en el modelo de comunicación basado en instrucciones y repeticiones.

En un primer momento, los participantes aprender a manejar un material lingüístico de supervivencia que permite desempantarse en toda situación. Se trata de expresiones u oraciones básicas como: ¿qué es eso? ¿qué estás haciendo?

Ejemplo de metas de una secuencia sobre la preparación de la comida:

- contar del uno al diez
- usar los números de 1 a 10 como “ quiero tres huevos”” tráeme 4 tasas”
- Usar expresiones de supervivencia “ ¿qué estoy haciendo y qué haces?”
- Poner la mesa según el uso de la cultura local
- Usando cuchillos, cucharas, etc
- Responder a preguntas para identificar y traer diferentes frutas, bebidas, platos y utensilios.
- Pedir y servir bebidas de todo tipo: agua, jugo, ...
- Pedir y servir comida de todo tipo: huevos, carne, queso, ...



- Ser capaz de preguntar y responder a la pregunta “qué estás haciendo? En relación con lo que alguien está preparando en la cocina. Los aprendices serán capaces de dar por lo menos 8 respuestas.
- Decir a los niños de comer y beber una variedad de cosas.

Para dar resultado, es preciso:

- que los miembros de la familia se aprecien y tengan ganas de reunirse a menudo para compartir actividades;
- que las reuniones sean regulares;
- que los participantes se esfuercen para no hablar en L1;
- que los participantes encuentran un sentido profundo de identidad;
- que no se rompa la relación de formación continua entre el hablante y el “experto” para retroalimentar el proceso, buscar nuevas estrategias y temáticas.

No es necesario:

- Aprender a escribir la lengua
- Aprender de manera explícita la gramática.

Este tipo de enfoque puede ser bastante útil en el caso de las lenguas que quedan con muy pocos hablantes.

Adaptado de Grant L. & Turner J. (2013)

3.2.7. Modelo de recuperación o de re génesis

Este modelo se aplica a comunidades cuya lengua ya no cuenta con hablantes en vida pero que manifiestan la voluntad de recuperar su lengua. Es un proceso muy diferente de los proceso de revitalización ya que no existen hablantes que puedan actuar como maestros para otros. Para que este trabajo pueda ser factible es imprescindible disponer de una buena documentación lingüística que incluye una descripción de la lengua a nivel fonológico, sintáctico y léxico pero además una literatura básica.

Si no se dispone de descripciones completas, siempre se puede hacer un trabajo de lingüística comparativa y apoyarse en los insumos de lenguas aparentadas aún en uso, buscando reconstruir los elementos faltantes.

Además, visto que las lenguas cambian permanentemente con las prácticas de sus hablantes, será necesario que se ajuste el léxico a las necesidades comunicativas de la época.

Sin embargo, es preciso ser consciente que las mejores descripciones lingüísticas no pueden reemplazar a hablantes auténticos y que el proceso de reconstrucción necesitará una energía y un compromiso mucho más importante.

Si solo quedan registros léxicos sin gramática la tarea será aún más compleja. Por una parte, se podrá intentar recuperar una sintaxis y una morfología retomando lo que existe en lenguas de la misma familia, pero se tratarán de hipótesis probables. Otra posibilidad sería utilizar el léxico de la lengua “perdida” con la gramática de la lengua dominante, lo que, de hecho, es muy discutible.



Antes de empezar este proceso, la comunidad debe tener muy claro las metas que desea alcanzar y las funciones que tendrá esta lengua para sus futuros aprendices.

Es obvio que la lengua reconstruida de esta manera nunca será la misma que la que se hablaba antes. En el caso de la recuperación, es necesario reflexionar sobre el rol de la lengua como espacio de construcción / reconstrucción de la realidad.

Segunda lectura complementaria

APRENDIZAJE NATURAL DE LA LECTO-ESCRITURA

<http://paideiaenfamilia.blogspot.com/2007/03/aprendizaje-natural-de-la-lecto.html>



Estoy plenamente convencida (al menos intelectualmente) de que los niños aprenden lo que necesitan, cuando están preparados, siempre y cuando se encuentren en un ambiente adecuado para ello. Aprenden a andar ellos solitos cuando les llega su momento, a hablar y lo mismo sucede con la lecto escritura. Podemos forzar su aprendizaje pero si el niño no tiene aún necesidad de expresarse mediante el lenguaje escrito, tal vez sólo estemos contribuyendo a engrosar las listas con un futuro adolescente y más tarde un adulto que no va a amar, ni a disfrutar la lectura.

Métodos para enseñar y aprender hay muchos, algunos más respetuosos que otros pero como ya decía Rousseau en su "Emilio": **"Un medio más seguro que todos esos, y que siempre se olvida, es el deseo de aprender. Dad al niño ese deseo, luego olvidaros de vuestros escritorios y vuestros dados: cualquier método será bueno para él"**.

Estos días he vuelto a releer un librito estupendo de Célestin Freinet titulado "El método natural de lectura", y aquí pego un resumen del mismo, espero que os guste y os animéis a leerlo.

* Freinet Célestin. El método natural de lectura Ed. LAIA Barcelona, 1978.

El niño aprende a hablar, andar, tanteando experimentalmente. La escolástica pretende sustituir ese tanteo por un método aparentemente lógico y científico que lo suprime. Tenemos por una parte la seguridad y eficacia del método natural en la adquisición de las técnicas para andar, las del equilibrio y las del lenguaje; por otra tenemos la impotencia notoria de una escolástica siempre superada por la vida.

En este libro vamos a seguir la evolución de una niña con unas posibilidades intelectuales y funcionales normales, que vive en un ambiente normal, sólo que no conocerá los métodos escolásticos, para que en su lenta evolución pueda seguir un proceso casi normal y que se juzgará por sus resultados.

“No intentaremos dar alas ficticias a los pájaros recién nacidos para precipitar su marcha del nido. Dejaremos pacientemente que las plumas surjan y se desarrollen seguros como estamos que las alas se habrán formado indefectiblemente en el momento oportuno, naturales y poderosas”.

Podríamos resumir como sigue el proceso natural:

- ❖ El ser humano es impulsado en todas las campos por un misterioso principio de vida que lo lleva a ascender constantemente, a crecer, a perfeccionarse...
- ❖ El individuo experimenta una especie de necesidad fisiológica, funcional, de acomodar sus actos, sus gestos, sus gritos, a los de los individuos que lo rodean....Todo descuerdo, toda falta de armonía, se siente como una desintegración, y es motivo de sufrimiento...
- ❖ Las conquistas se realizan tanteando experimentalmente.
- ❖ El proceso de este ir tanteando experimentalmente puede ser perfeccionado y acelerado. Un ambiente “que ayude”... sin duda alguna decisivo en esta aceleración.

Saber escribir sería saber fijar en el papel los pensamientos que desea comunicar. La niña va a ir descubriendo que las letras son los signos gráficos de los sonidos que pronuncia al hablar y que uniendo y combinando estos signos, puede llegar a traducir gráficamente, a escribir sus palabras y sus frases. Desde ese momento se lanza con prudencia y audacia a la conquista más completa de esta técnica. Tanto la lectura como la escritura, se trata de un lento tanteo experimental cuyo proceso debemos respetar. (En el libro se muestra claramente la importancia del dibujo como una etapa indispensable en el acceso normal a la escritura y a la lectura y también como un niño sano y con sus necesidades auténticas satisfechas puede no experimentar ninguna necesidad de comunicar su pensamiento mediante el dibujo o la escritura).

A veces uno sabe leer sin saber leer. Se sabe leer las palabras pero no se sabe que significan. Es como si no se supiera leer. Cuando la niña tiene siete años coge un libro y de golpe se da cuenta de que domina verdaderamente la técnica de la lectura y comprende lo que está escrito o impreso. Sin pasar por la fase de lectura de los signos que no se entienden, hemos llegado de golpe al verdadero sentido de la lectura, que no es un ejercicio estéril de fonetización de signos manuscritos e impresos, sino reconocimiento del pensamiento expresado mediante estos signos.

La niña se niega a leer lo que no entiende y quiere conocer el sentido de las palabras nuevas antes de seguir adelante. Quiere captar el pensamiento expresado mediante las palabras. “La comunicación del pensamiento a través de los signos es la única razón de ser de la lectura...” Saber escribir es saber fijar en el papel los pensamientos que desea comunicar.

La niña es consciente de sus imperfecciones y va a decidirse a corregirlas para alcanzar una escritura correcta. Lo conseguirá con tanta rapidez y seguridad como favorable le sea el medio ambiente.

Cuando llega a los catorce años no se puede decir que esté más adelantada que los niños que van a la escuela tradicional pues lejos de fomentar en ella el entrenamiento escolástico y cultivar el gusto por la lectura, nos hemos dedicado a desarrollar en ella aptitudes para el trabajo, para la expresión artística y para la comprensión intuitiva sintética: sabe cocinar, coser, planchar, tricotar, hilar, hacer la limpieza, cuidar a los niños, dibujar, correr, jugar, y también reflexionar y juzgar.

No conoce absolutamente ninguna regla de gramática y en cambio no hace faltas en los dictados. Aplica las reglas intuitivamente y visualmente.



El método natural de escritura-lectura es un método de vida. La adquisición natural de la escritura y de la lectura está en función de la riqueza de la vida del individuo, de su equilibrio específico, del máximo equilibrio entre el ser y su ambiente, de la actitud y de las posibilidades que le ofrece ese ambiente.

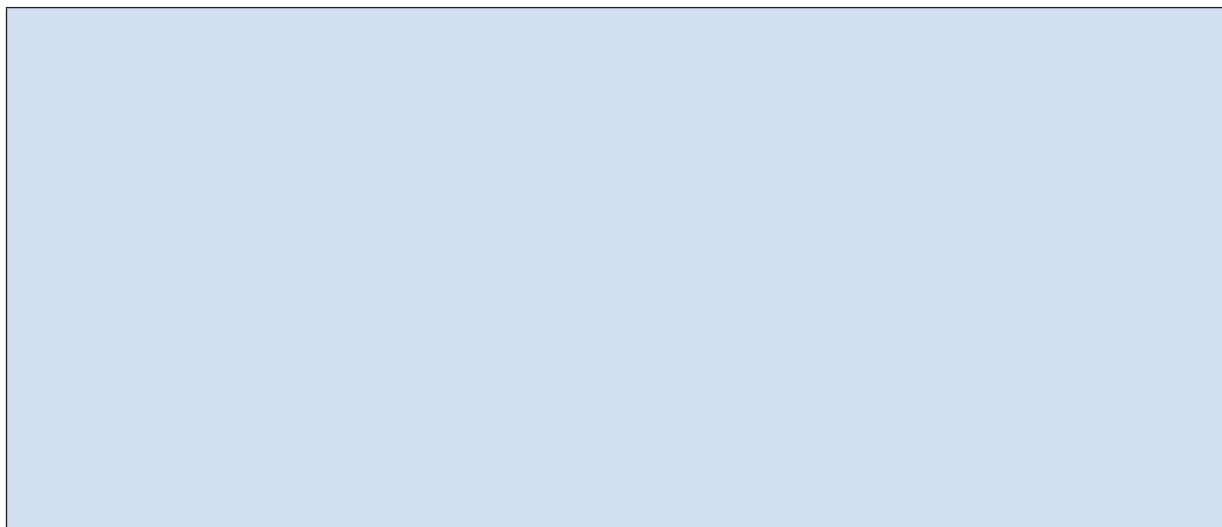
“Ayudar, ayudar, ayudar siempre, dejando al niño la impresión de que lo ha conseguido, de que ha franqueado una etapa, y puede, por tanto, con toda confianza, aventurarse nuevamente” “Ayudar, ayudar, en lugar de corregir y sancionar”

Dejemos que el alumno suba él mismo los escalones; ayudémosle únicamente en los casos difíciles para que logre ese objetivo con un máximo de seguridad y rapidez. Sólo tiene un inconveniente este método y es que no se pueden medir los progresos realizados por los niños. Pero tenemos otros criterios más tranquilizadores: nuestros niños viven.....”Nosotros edificamos sobre la roca. Y la solidez y permanencia de nuestra construcción serán en definitiva la mejor de las justificaciones”.

II. Actividades de formación comunitaria

PRÁCTICA

Diálogo comunitario a través de la técnica de lluvia de ideas, sobre las experiencias desarrolladas en primera y segunda lengua en procesos educativos de enseñanza y aprendizaje de la lectura y escritura, tomando en cuenta el uso de la lengua en la unidad educativa y el contexto de la comunidad.



TEORÍA

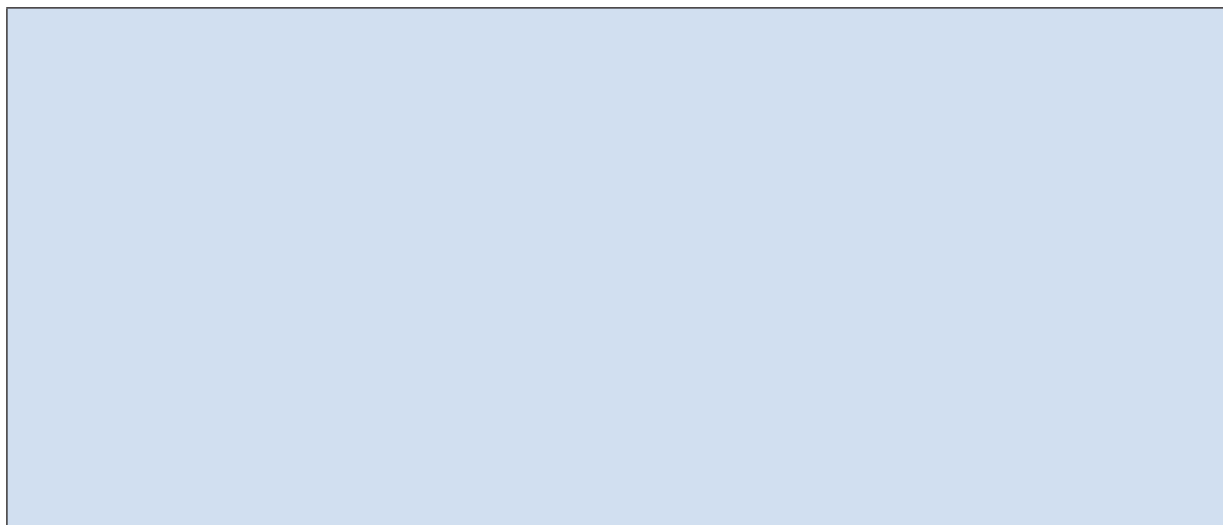
Análisis de los aspectos relevantes de la normativa, respecto a las políticas lingüísticas y su aplicación en los diferentes contextos sociolingüísticos a partir de la realidad en cada Unidad Educativa con base a la lectura de los temas 1 y 2 de la unidad de formación N° 14.

VALORACIÓN

Valoración de la importancia del uso de la primera y segunda lengua en los procesos educativos y sus incidencias de la lengua originaria en la relación que existe entre maestro estudiante, a partir de la apli-



cación de las normas y políticas lingüísticas, en la implementación del Modelo Educativo Sociocomunitario Productivo.



PRODUCCIÓN

Aplicación del cuestionario y elaboración del informe del diagnóstico lingüístico del contexto de la unidad educativa, para establecer el uso y desarrollo de la primera y segunda lengua en la unidad educativa donde desempeña la actividad pedagógica como maestro.

Para desarrollar este momento metodológico es necesario planificar varias reuniones de las CPTes, lo que significa: a) Revisar y adecuar el cuestionario (de ser necesario su adecuación al contexto). b) Determinar la población y aplicar la encuesta. c) Analizar la información obtenida y Elaborar el Informe.

Así mismo permitirá plantear una propuesta de estrategia para el uso y desarrollo de las lenguas en los procesos educativos de manera pertinente.

III. Actividades de concreción educativa

Este es el momento para llevar a la práctica y concretar todo lo que hemos comprendido desde la teoría y las experiencias desarrolladas. Con las y los estudiantes aplicaremos el Plan de desarrollo curricular (plan de clase) como producto de la adecuación al contexto lingüístico de la Unidad Educativa a partir del diagnóstico y de los resultados del Informe correspondiente; y con ello trabajaremos la implementación del uso y aplicación de las lenguas de manera concreta, como se pretende con el Modelo Educativo Sociocomunitario Productivo, para el cual realizaremos las siguientes actividades:

Actividad 1

Aplicación del cuestionario para el diagnóstico (Ver Anexo 1)

Actividad 2

Tomando en cuenta el diagnostico, elaboramos y aplicamos el plan de desarrollo curricular (plan de clase) de enseñanza y aprendizaje de la lectura y escritura, incorporando los **criterios para el desarrollo**



de la legua oral y escrita de acuerdo al contexto lingüístico, natural y cultural de la Unidad Educativa y el año de escolaridad correspondiente, para el uso y desarrollo de la primera y segunda lengua.

Actividad 3

Registramos y elaboramos un documento de análisis sobre los resultados de la aplicación del plan de clase, identificando las potencialidades, dificultades y propuestas, sobre la implementación del uso de la lengua en el desarrollo de la clase.

Momento 3

Sesión presencial de socialización (4 horas)

El trabajo a presentar en la sesión presencial debe ser producto de nuestra propia experiencia y creatividad como maestras o maestros, producto del análisis y la reflexión contextualizada y diversificada, vinculado a la aplicación del uso de la lengua en la práctica del plan de clase en la Unidad Educativa.

PRACTICA

Conversación e intercambiamos las experiencias en las CPTes, sobre el informe del diagnóstico y el documento de análisis sobre los resultados de la aplicación del plan de clase, y la incorporación de los **criterios para el desarrollo de la legua oral y escrita** según el contexto lingüístico y los años de escolaridad correspondientes.

TEORIA

Análisis y reflexión crítica sobre los procesos de elaboración del diagnóstico, planificación y aplicación del plan de clase, en el marco de los **criterios para el desarrollo de la legua oral y escrita**, contenidos y lectura propuestas de la Unidad de Formación N° 14

VALORACIÓN

Apreciación del impacto en los estudiantes y padres de familia sobre la incorporación del uso de la primera y segunda lengua en el desarrollo curricular, que mejore tu práctica educativa en la implementación los **criterios para el desarrollo de la legua oral y escrita**.

PRODUCCIÓN

Elaboración de propuestas y prácticas educativas en la implementación de los **criterios para el desarrollo de la legua oral y escrita según los contextos lingüísticos, naturales y culturales de las U.E.**

Producto de la unidad de formación

- Documentos de diagnóstico lingüístico del contexto de la unidad educativa por CPTes.
- Plan de desarrollo curricular incorporando el uso y desarrollo oral y escrito de la primera y segunda lengua como medio de comunicación, comprensión y producción de conocimientos.



Lectura obligatoria

Se propone dos lecturas obligatorias, de las cuales debes seleccionar uno para desarrollar el trabajo:

- Viviana Galdames, Aida Walqui, 2011, *Enseñanza de la lengua indígena como lengua materna*. PROEIB Andes.
- Viviana Galdames, Aida Walqui, 2011, *Enseñanza de la lengua castellana como segunda lengua*. PROEIB Andes.

La lectura a seleccionar debe ser bajo el criterio de que la misma fortalezca nuestra práctica en el desafío de implementar la primera o segunda lengua, tomado en cuenta que el contenido debemos adecuarlo al modelo educativo sociocomunitario productivo y a los criterios para el desarrollo de la primera y segunda lengua. al desarrollo de las lenguas.

Maestras y maestros recolectan información sobre el uso y desarrollo de las lenguas aplicando el siguiente cuestionario, el mismo que puede ser modificado, reorientado según la necesidad de la información requerida.

ANEXO 1
PROPUESTA DE CUESTIONARIO

CUESTIONARIO

Objetivo: Recabar la mayor cantidad de datos posibles sobre la realidad lingüística de las y los estudiantes, de su entorno familiar y comunitario a través de las diferentes preguntas de este cuestionario, para definir las estrategias más pertinentes en la atención educativa.

Nombres y Apellidos:.....

Fecha:.....

Comunidad, barrio:.....

DATOS REFERENCIALES DE LA UNIDAD EDUCATIVA:

Nombre de la Unidad Educativa:.....

Núcleo Educativo/Red:.....

La Unidad Educativa donde trabajas es: Urbana Rural

- a) Leamos atentamente las preguntas, respondiendo de acuerdo a realidad y los conocimientos acumulados hasta ahora:**

CARACTERÍSTICAS LINGÜÍSTICAS DE LAS Y LOS ESTUDIANTES

¿Con cuántos estudiantes en aula trabajas?

.....





Todos Pocos Casi ninguno

y como segunda lengua en



ANEXO 2

PROPUESTA DE ESTRATEGIAS PARA EL DESARROLLO DE LAS HABILIDADES LINGÜÍSTICAS EN EL NIVEL INICIAL

• Desarrollo de la habilidad de escuchar

Desarrollar la Habilidad de Escuchar es importante para desarrollar el manejo y uso adecuado de la habilidad de Hablar, por ello los primeros años de edad de las niñas y niños son importantes, por tanto el sentido de la escucha debe alcanzar a tener la capacidad de **captar identificar, diferenciar sonidos** y palabras de su entorno cultural y natural, comprendiendo que en ellos se encuentran mensajes comunicativos de quienes los producen.

Un elemento clave en este proceso es saber que la niña o el niño primero escucha y trata de imitar desde balbuceos los sonidos que a su alrededor se producen, que más adelante se convertirán en palabras repetidas por imitación, esto quiere decir que si la mamá, el papá y la familia le hablan correctamente su propia lengua, el niño imitará esos sonidos o palabras de la misma forma como lo escucha.

Existen situaciones que se presentan en los centros infantiles de 0 a 3 años de edad o en las Unidades Educativas donde algunas niñas y niños tienen dificultad para pronunciar de forma clara las palabras e inclusive hablan muy poco, es así que en coordinación con la familia se puede superar estas dificultades para llegar a un desarrollo aceptable y puedan ingresar al primer año de escolaridad.

En este marco presentamos algunas sugerencias para desarrollar la habilidad de Escuchar en la familia, los centros infantiles y la escuela donde las maestras y maestros de Educación Inicial en Familia Comunitaria, con la participación de madres y padres de familia puedan fortalecer y desarrollar la habilidad de escuchar.

Estrategia: Escuchando con atención, empieza la diversión

Con la finalidad de que niñas y niños desarrollen y fortalezcan la habilidad lingüística de escuchar, la familia, maestras y maestros realizan diferentes actividades que les permitan captar, identificar, diferenciar e imitar diferentes sonidos y palabras que contribuyan en el desarrollo del lenguaje oral.

En ese sentido para el desarrollo de esta estrategia sugerimos propuestas de algunas técnicas que a continuación se describen:

- Diferenciando sonidos de nuestro entorno:

La madre, el padre y la familia producen sonidos con diferentes objetos para captar la atención de la niña y/o el niño, como ser; las voces de las personas que les rodea, la música, los sonidos de la naturaleza, de instrumentos, de objetos y de los animales del contexto; permitiéndoles de esta manera el desarrollo de la atención en la diferenciación de sonidos y el reconocimiento de voces que le son familiares, es así que a medida que crecen las niñas y los niños van imitando sonidos que escuchan con atención, todo esto le permite llegar a la etapa escolarizada con habilidades para escuchar atentamente.

En la etapa escolarizada, las maestras y maestros deben dar continuidad a este proceso, por lo que se pueden realizar diferentes actividades que permitan fortalecer el desarrollo de la escucha:





- ✓ Es importante que al inicio de cualquier actividad se presente a las niñas y los niños consignas sencillas que les permita comprender lo que se va a realizar: por ejemplo: vamos a identificar sonidos, organizando un semicírculo y recostados en el piso cerramos los ojos, manteniendo silencio, para identificar los mismos. (adecuamos la actividad al espacio disponible).
- ✓ La maestra o el maestro produce sonidos con diferentes objetos disponibles como la mesa, la pared; instrumentos musicales como la guitarra, el bombo, la quena; las palmas de la mano, etc. Después de cada sonido reproducido pregunta a las y los niños.
 - ¿Con qué objeto se ha producido el sonido? ¿De qué instrumento es el sonido? ¿Con qué parte del cuerpo estoy haciendo este sonido? entre otras.
 - Las y los niños responden identificando el objeto, instrumentos o partes del cuerpo y otros con los que se han producido los sonidos a través de la percepción del mismo, fortaleciendo en este proceso la capacidad de escucha.
- ✓ En la producción de los sonidos, la maestra o el maestro ejecuta varias veces el mismo sonido y otros, luego pregunta a las niñas y los niños la cantidad de sonidos producidos.
 - ¿Cuántos golpes escucharon en el bombo?, ¿Cuántas veces he tocado el timbre? o ¿Cuántas palmadas hice?, la pregunta se realizará en función al objeto, instrumento u otro que se utilice.
 - Las y los niños responden de acuerdo a la cantidad de golpes o sonidos escuchados.
- ✓ La maestra o el maestro, produce sonidos consecutivos con diferentes instrumentos u objetos, para que las y los niños respondan en orden los sonidos escuchados.
 - ¿Cuál es el sonido que escucharon primero? ¿Cuántas veces sonó? ¿Cuál es sonido escuchado después? ¿Cuál fue el tercero?, así sucesivamente.
- ✓ Asimismo, ubicándose en el extremo derecho de las y los estudiantes, golpea el bombo varias veces, luego cambia de posición al extremo izquierdo y toca la quena u otro instrumento por un tiempo más prolongado que el primero. Y pregunta a los estudiantes.
 - ¿Cuál es el instrumento que se escuchó a la derecha? ¿Cuál es el instrumento que se escuchó a la izquierda? ¿Cuál de ellos fue por el tiempo más largo? Y ¿Cuál por el tiempo más corto?
- ✓ En todo este proceso se aprovecha a su vez para hablarles en su primera lengua en forma clara para que en lo posterior tengan una pronunciación correcta en el habla.

Estrategia: la narración

Se tiene conocimiento que la narración es una estrategia interesante que permite a las niñas y los niños comprender e interpretar mensajes, pues capta su atención y fortalece su capacidad de escucha atenta.

- El cuentacuentos

Para desarrollar la escucha, es importante que desde el vientre materno sobre todo la madre le narre cuentos, estimulando de ese modo su desarrollo neuronal y además ya va reconociendo las voces que escucha en este proceso.

Es así que a medida que van creciendo van aumentando su interés por escuchar narraciones diversas pues fueron estimulados desde antes que nazcan.

Asimismo, las maestras y los maestros de la etapa escolarizada en el nivel inicial generan espacios donde las y los estudiantes estén cómodos, puede ser que estén sentados en la silla o en cojines para iniciar la estrategia; se sugiere organizarlos en semicírculo para atraer su atención y logren ver lo que la maestra y el maestro están haciendo o diciendo; podrán utilizar el material de apoyo que vean conveniente (objetos del entorno, títeres de mano o dedo, láminas secuenciales y otros); adecuando la voz al realizar el relato, haciendo sonidos y voces que llamen la atención de las y los estudiantes.



Después del relato, las y los estudiantes reconstruyen la historia e interpretan lo comprendido para darle un sentido a los mensajes transmitidos en el mismo.

Es importante que en este nivel se fortalezca la capacidad de escucha a través de diversas estrategias, pues cuando una persona posee la habilidad de escuchar, comprende fácilmente los mensajes y actúa de acuerdo con lo que ha comprendido. Asimismo se fortalece la habilidad lingüística de hablar.

- **Desarrollo de la habilidad de hablar**

El desarrollo de la habilidad de hablar, está estrechamente ligado al escuchar ya que de ella depende el desarrollo de la comunicación oral en su primera y segunda lengua, teniendo como sentido desarrollar la capacidad de pronunciar adecuadamente su lengua, emitiendo mensajes de su entorno cultural y natural.

En los tres primeros años de edad el rol de la madre, padre y familia es crucial, ya que de ella depende el hablar adecuadamente, por tanto si los miembros de la familia, le hablan correctamente, el niño escucha y tiende a repetir por imitación lo que escucha, si los miembros de la familia utilizan diminutivos o adjetivos, como expresión de cariño y afecto porque son pequeños, entonces las niñas y niños repetirán y se apropiarán de esos términos.

En los primeros años de escolaridad de la niña y el niño, la maestra o maestro desde los contenidos de los programas de estudio fortalece el desarrollo de esta habilidad. En caso de no haber desarrollado la misma, la escuela asume esta responsabilidad en coordinación con la familia.

Para ello, sugerimos estrategias y técnicas que podrán ser adecuadas y utilizadas según el contexto de lugar donde trabajamos.

- **Estrategia: jugando para hablar**

Con la finalidad fortalecer el desarrollo de los órganos fonoarticuladores que permiten la capacidad de hablar, las estrategias desarrolladas a través de diferentes técnicas como juegos que implican soplar, emitir sonidos, reproducir y producir canciones entre otros, permitirán en el proceso la pronunciación de las palabras para hablar correctamente. Asimismo es necesario promover la participación a través de saludos, permisos, narraciones, trabalenguas, canciones, títeres, adivinanzas, dramatizaciones, agradecimientos, despedida entre otros.

- **Deditos parlantes**

Para desarrollar esta técnica es importante que tanto la familia como las maestras y los maestros, a partir de su creatividad puedan fortalecer el lenguaje oral de las niñas y los niños a partir de sus experiencias e inquietudes cotidianas. Es importante personificar los dedos de la mano, y a partir de ello generar una canción o crear historias entre otras. Esto a su vez fortalece la imaginación de las niñas y los niños que empiezan a expresar sus pensamientos en los diversos personajes que crean a partir de su imaginación, sus inquietudes, sus deseos, su creatividad en la producción de cuentos, realizar diálogos entre otros fortaleciendo de esa manera el lenguaje oral en primera y segunda lengua.

Yo soy Gastón, muy gordo y barrigón,

Yo soy Andrés, saludando al revés



Yo soy Violeta, alta flaca y coqueta,
Yo soy José, un anillo me pondré
Y yo me llamo Aníbal, miro a todos para arriba
Una mano soy, me cierro y me voy

- **Carrera liviana**

Para realizar esta actividad se organizan grupos de las y los estudiantes, en las participara uno de cada grupo para representarlo, El maestro debe proveer el espacio apropiado correspondiente en el que se desarrollara el juego.

La actividad consiste en llevar la pluma de un extremo a otro, soplando; el grupo ganador será el que llegue primero a la meta trasladando la pluma, en el trayecto se presentaran algunos obstáculos que deben ser superadas, estos obstáculos consiste en colocar objetos en la ruta que recorrerá la pluma, debiendo este esquivar por un costado.

Es así que la habilidad de la escucha no va separada del hablar y en su desarrollo están integradas. Por ello las maestras y los maestros deben propiciar situaciones reales en las que las y los estudiantes puedan hacer uso de la primera lengua en forma natural, agradable, motivadora, alegre y útil y no artificial y memorística.

• **Desarrollo de la habilidad de leer**

Una aventura textual

Esta actividad consiste en fomentar el proceso de la lectura; para esto solicitamos el apoyo de las madres, padres de familia y la comunidad que contribuirán a implementar una biblioteca en un espacio concertado de la Unidad Educativa, con textos de diversa índole: cuentos, leyendas, crónicas, fábulas, diccionarios, novelas, enciclopedias, periódicos, biografías entre otros. Este lugar a su vez se puede organizar con cojines, sillas y libros, organizados con sus respectivos códigos, (colores, números, gráficos, tamaños) para facilitar a las niñas y niños el uso y el préstamo cuando ellos lo requieran.

- Estas habilidades lectoras se desarrollan con juegos de imaginación, atención y comprensión a través de los gráficos que se encuentran en los libros o textos a utilizar, que luego permitirán llegar a interpretación y comprensión del texto.
- Es importante respetar la opinión y la participación de las niñas y niños en cuanto a la interpretación y comprensión de los textos. Esta actividad se puede trabajar en grupos, en pares o en forma individual.

• **Desarrollo de habilidades de escribir**

Es evidente que las niñas y los niños en el proceso de adquisición de la lectura y escritura trabajen el esquema corporal (espacio y tiempo), habilidades necesarias que construyen lentamente partiendo de las vivencias y experiencias realizadas con su cuerpo.

En este sentido, podemos trabajar, estos aspectos en situaciones cotidianas realizadas en la familia y luego en la Unidad Educativa, se sugiere lo siguiente:



- **Aprendemos con nuestro cuerpo**

La maestra o el maestro realizan juegos en espacios abiertos, donde las niñas y niños agarren un aro sobre una línea marcada en el piso, formando un círculo o semicírculo, este desplazamiento se realiza en diferentes ritmos, los cuales son acompañados con las palmas de las manos diferenciando entre rápido y lento.

Luego dejamos los aros en el piso, realizando ejercicios con nuestro cuerpo dentro, fuera, Izquierda, derecha, delante y detrás del aro.

Agarrando el aro a la altura de la cabeza, indicamos a las niñas y niños adopten diversas posiciones del aro como ser: derecha, izquierda, abajo, arriba, delante y detrás Después asumen otra posición: sentados, de rodillas, echados, realizando los mismos movimientos cambiando de posición de acuerdo a los momentos: antes y después. Al concluir las actividades dirigidas, se pueden realizar actividades libres partiendo de la iniciativa e imaginación de los estudiantes.

El tiempo podrá limitarse en un período pedagógico una o dos veces por semana. Paralelamente de forma análoga trabajamos en el aula con las niñas y niños actividades específicas que contribuyan al desarrollo de la motricidad fina, las mismas que facilitaran la escritura como por ejemplo: recortes, modelado, rasgado, colorido, dibujo, ensarte, costura, picado de papel, entre otros; estas actividades se relacionan con sus vivencias y con materiales de su contexto donde se realiza el proceso educativo.

Es necesario trabajar la secuencialidad y la direccionalidad con el apoyo de gráficos y figuras de diversos tipos. En este proceso la niña o el niño pueden diferenciar entre dibujo y escritura de letras.

Elaboramos con las niñas y niños periódicos murales y diversos tipos de textos, donde puedan expresar sus ideas, conocimientos, sentimientos respetando en inicio sus propias formas de escritura, que contribuirán a la transición efectiva al nivel de Educación Primaria Comunitaria Vocacional.





*“Juntos Implementamos el Currículo
e Impulsamos la Revolución Educativa”*

